Zeitschrift: Hotel-Revue
Band: 60 (1951)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A. Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 9.–, vierteljährlich Fr. 5.–, monatlich Fr. 2.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 5 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins — Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 5 Basel, 1. Februar 1951 Erscheint jeden Donnerstag — 60. Jahrgang — 60e année — Paraît tous les jeudis Bâle, 1er février 1951 **N° 5**

Vers un nouveau statut du vin

Il y a si longtemps que l'on parle d'un *statut du vin* et d'un *statut agricole* que l'on commençait à croire qu'il s'agissait de mythes que les autorités agiteraient encore longtemps pour susciter des espoirs ou faire naître des craintes, mais qui avaient peu de chance de prendre corps. De ce côté-là, le début de l'année 1951 est fécond en surprises, puisque coup sur coup le Conseil fédéral a publié un projet de statut du vin et un projet de statut agricole, le premier devant s'intégrer dans le second dès que ce dernier aura été approuvé. Ces statuts sont évidemment des épées à double tranchant, c'est-à-dire qu'ils peuvent être très utiles à ceux qu'ils entendent protéger, mais ils peuvent aussi devenir gênants grâce au dirigisme qu'ils impliquent et aux contrôles auxquels devront se soumettre les assujettis. Pour ceux qui n'en sont pas directement bénéficiaires, ils menacent d'avoir des effets assez graves pour soulever pas mal d'inquiétude, surtout si l'on songe qu'il s'agit probablement de textes législatifs dont on ne connaîtra véritablement la portée qu'au moment de leur application.

Toutefois, tout en reconnaissant aux viticulteurs et aux agriculteurs le droit d'avoir des garanties spéciales — étant donnéés des conditions dans lesquelles ils travaillent — les hôteliers et les restaurateurs, qui doivent de plus en plus prendre garde à la concurrence de l'étranger, ne voient pas de gaieté de cœur promulguer des dispositions susceptibles de renchérir le coût de la vie ou de le maintenir à un niveau élevé. Comment lutter si l'on rend encore plus difficile l'approvisionnement en denrées et boissons étrangères nécessaires pour satisfaire les exigences de clients d'autres pays – qui sont certes prêts à faire honneur aux produits de notre sol – mais qui n'entendent pas, pendant leur séjour en Suisse, renoncer totalement à leurs habitudes?

Il nous entraînerait trop loin de supposer déjà les conséquences de lois qui ne sont encore qu'à l'état de projet et qui seront probablement modifiées lors de leur discussion aux Chambres fédérales. C'est, en effet, au début de ce mois que la commission du Conseil des Etats examinera, sous la présidence de M. Troillet, Valais, le nouveau «statut du vin». Il devrait être adopté par les Chambres lors de la session de mars et être appliqué comme tel jusqu'en 1955, date à laquelle il sera intégré dans le statut agricole.

Examinons cependant certains faits intéressants contenus dans le message du Conseil fédéral du 19 janvier 1951 et les innovations qui interviendraient par rapport aux mesures de secours ou de protection dont la viticulture a déjà été l'objet.

Importance économique et sociale de la viticulture

Au point de vue intensité de travail, la culture de la vigne est celle qui exige le plus de labeur de la part du cultivateur. Ne demande-t-elle pas de 15 à 20 fois plus de travail que les cultures herbagères et de 3 à 4 fois plus que les cultures sarclées. La vigne occupe en Suisse quelque 100000 personnes pendant une bonne partie de l'année et toute une population vit directement ou indirectement du vignoble.

Un fait est frappant, c'est *le recul* de la superficie des vignes depuis la fin du siècle dernier. Alors que la vigne occupait environ 33000 hectares en 1887, cette surface n'était plus que de 18000 hectares en 1911 et de 13000 en 1950. Bien qu'il y ait eu une légère reprise depuis 1939, on assiste quand même à un recul constant imputable aux difficultés et aux maladies de la vigne, sans oublier non plus les mauvaises récoltes et le recul dans la consommation du vin qui sont bien faits pour décourager le viticulteur.

La quantité produite a naturellement suivi le mouvement — malgré la progression des rendements moyens par unité de surface — et la production qui était en 1890 de 1250000 hl n'est plus aujourd'hui en moyenne que d'environ 650000 hl.

Malgré cette évolution, et par suite du déséquilibre entre la production du vin blanc (qui représente le 77% de la vendange moyenne) et sa consommation (qui n'est que de 37,5% seulement), les autorités ont dû ces dernières années, intervenir à diverses reprises pour aider les viticulteurs à sortir des difficultés où les plongeaient, soit des récoltes trop abondantes et des prix très bas, soit les irrégularités des débouchés et de la production.

Le but du nouveau statut

Le but du nouveau statut est de *prévenir les crises, d'adapter* qualitativement et quantitativement la *production à la consommation*, de *délimiter l'aire* réservée à la vigne, de *placer les excédents* de la production indigène en la liant à l'importation des vins et sans nuire au marché normal des vins du pays, *d'encourager* d'une façon générale *l'utilisation non-alcoolique du raisin* et de *contrôler la qualité des vins exportés*.

On voit qu'il s'agit là d'un vaste programme dont la réalisation peut être utile à la viticulture, mais le tout est de savoir à quel prix, pour le producteur, comme pour le consommateur, on parviendra à atteindre ces buts.

Mesures concernant la production

La première obligation à laquelle le vigneron devra souscrire sera de *remplacer peu à peu les cépages blancs* par des cépages rouges pour adapter la production à la consommation. Ceci ne se fera pas du jour au lendemain, car des difficultés techniques ralentiront la transformation.

La création d'un *cadastre viticole* permettra de contrôler ce remplacement ainsi que la qualité. Il ne sera donc plus possible, sans autorisation officielle, de planter des cépages blancs en dehors des surfaces actuelles. Si l'on songe aux terres qui ont été affectées à la culture de la vigne en 1945, par exemple, alors que les prix montaient, on voit le rôle de ce cadastre viticole qui permettra éventuellement d'empêcher la production de vin de mauvaise qualité. Enfin, l'aide de la Confédération sera réservée, à partir d'une date à fixer, aux vignobles situés dans l'aire viticole officiellement enregistrée.

Prise en charge

Ces mesures destinées à orienter et à contrôler la production n'iront pas sans compliquer la tâche des vignerons. On peut donc se demander quels sont les avantages qui compenseront les inconvénients possibles?

Le Conseil fédéral pourra, en cas de sérieuses difficultés d'écoulement, *limiter et contrôler l'importation* et obliger les importateurs à *prendre en charge l'excédent des vins du pays*. Il y aura excédent dès que la récolte nouvelle et les stocks dépasseront un million d'hectolitres. La quantité de vin blanc devant être prise en charge est *limitée à 100000 hl par an*. D'après les premières réactions, les milieux agricoles paraissent trouver que l'aide ainsi apportée sera illusoire, car c'est précisément lorsque la récolte sera surabondante et dépassera la moyenne de plus de 100000 hl que la prise en charge serait nécessaire. Pour notre part, il semble que les autorités ont bien fait de ne pas accepter des obligations illimitées.

Pour encourager la culture du *vin rouge*, celui-ci sera également pris en charge.

Les prix

Sur ce point, le Conseil fédéral s'est réservé la possibilité de fixer des *prix indicatifs* pour les produits du vignoble, ceci en accord avec les organisations intéressées. Ces indicatifs seront fixés par région et doivent permettre aux vendeurs et aux acheteurs de débattre le prix définitif dans un cadre donné. Le message mentionne que le commerce et les cafetiers et restaurateurs se sont opposés à toute intervention dans la formation des prix aux divers échelons du commerce, aussi longtemps que leurs revenus ne seront pas protégés. Nous ne pouvons qu'abonder dans ce sens, car, pour qui connaît la diversité de l'hôtellerie, ainsi que les charges et les obligations qui lui sont imposées, il serait paradoxal de voir encore ses marges de vente réduites par des prescriptions officielles. D'autant plus qu'elle travaille avec des prix de revient qui, par rapport à l'étranger, rendent impossible toute rentabilité. Il y a encore une autre raison pour les hôteliers de se préoccuper du nouveau statut viticole: c'est le fait que toutes ces mesures *coûteront cher* et que leur financement sera à la charge du *fonds vinicole, alimenté lui-même par les taxes prélevées sur les vins importés*. Cette taxe était de 3 francs en 1937 et elle est maintenant de 6 francs par quintal. On prévoit qu'elle pourra être portée au maximum à 10 francs, ce qui augmentera les prix pour les hôteliers et cafetiers.

Il est intéressant de constater que l'on a trouvé illogique de grever d'une taxe spéciale les viticulteurs eux-mêmes pour alimenter le fonds vinicole sous prétexte «qu'il s'agit d'une branche de la production très exposée aux caprices de la nature et dont la conservation exige des mesures importantes.» Cela peut faire sourire lorsqu'on connaît les conditions draconiennes qui sont imposées aux hôteliers quand il leur arrive de demander aide aux autorités.

Conclusion

Nous aurons l'occasion de revenir encore sur ce fameux statut viticole; nous nous sommes bornés à mettre en évidence ses principales caractéristiques, tout en cherchant objectivement les avantages et les inconvénients qu'il aurait, aussi bien pour les viticulteurs que pour l'hôtellerie. Il provoquera encore d'âpres discussions, car il ne satisfait pas les intéressés eux-mêmes. Il faut espérer pour nous que certains points pourront être atténués avant son approbation définitive.

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:
Mitgliederbewegung
Weinstatut und Landwirtschaftsgesetz

Seite/page 3:
Ein Rekordjahr des internationalen Autotourismus in der Schweiz
Après un deuil national

Seite/page 4:
La Suisse négocie de nouveaux accords commerciaux
Gemeinsamer Kampf gegen die Inflation

Seite/page 5:
Aus der Hotellerie
Direktor Dr. Raphael Cottier 60jährig

Seite/page 10:
Im Geiste Saint Vincents
Le développement des écoles suisses de ski
Rationelles Heizen für die Hotellerie

Seite/page 11:
Auslandschronik — Büchertisch
Vient de paraître — Paho

Die Bedeutung des Betriebsergebnisses I für das Hotel

Von Dr. rer. pol. Beat R. Kunz

Das *Betriebsergebnis I* spielt eine grosse Rolle in dem heute üblichen System der Hotel-Buchführung. Es besteht in der Differenz zwischen dem gesamten Betriebsertrag und dem Betriebsaufwand, worin aber die sog. General-Unkosten und der Unterhaltsaufwand für Immobilien und Mobilien nicht enthalten sind. Die General-Unkosten setzen sich zusammen aus Privatbezügen bzw. Direktionsgehalt, Verwaltungskosten, Steuern, Zinsen und Abschreibungen.

Auf den Unternehmungserfolg kommt es an

Wenn wir im folgenden auf einige Gefahren hinweisen, die daraus entstehen, dass dem Betriebsergebnis I unter gewissen Gesichtspunkten eine zu grosse Bedeutung beigemessen wird, so wollen wir damit nicht etwa sagen, man solle dieses in Zukunft nicht mehr verwenden. Im Gegenteil, wir wissen genau, dass das *Betriebsergebnis I*, richtig verstanden, eine für viele Zwecke recht *interessante Kennziffer* ist. Es ist aber gefährlich, wenn der Hotelier seine langfristigen Dispositionen ausschliesslich oder vorwiegend gestützt auf diese Ziffer trifft, denn er übersieht dann Aufwandarten, die als *Erfolgsfaktoren* sehr wichtig sind.

Jedermann kennt die grosse Bedeutung des *Immobilien- und Mobilien-Unterhalts* für

die Erfolgsrechnung einer Hotelunternehmung, der im Betriebsergebnis I unberücksichtigt bleibt. Auch die *Schuldzinsen* machen Jahr für Jahr einen ansehnlichen Betrag aus. Der Leiter einer Unternehmung, deren Zinsen zum Teil gestundet sind oder die im Genusse des variablen Zinsfusses steht, darf dennoch die effektiv geschuldeten Zinsbeträge bei rentabilitätsmässigen Betrachtungen nicht aus den Augen lassen. *Direktionsgehalt und Privatbezüge* sind ebenfalls Posten, die verdient werden müssen. Während das Direktionsgehalt ganz oder zum grossen Teil fest geschuldet wird (manchmal ist es zum Teil vom Umsatz abhängig), stehen freilich die Privatbezüge in ihrer Höhe nicht fest; sie können aber nicht weniger betragen, als was der Hotelier zum Unterhalt seiner Familie braucht. Es ist unnötig zu sagen, dass auch die *Steuern* einen oft stattlichen Aufwandposten ausmachen. In bestimmten Kantonen sind sie sogar für Unternehmungen, die mit Verlust arbeiten, beträchtlich. Von den *Abschreibungen*, die im Betriebsergebnis I ebenfalls nicht enthalten sind, werden wir noch eingehend zu sprechen haben.

Das *Betriebsergebnis I*, das alle diese Aufwandarten unberücksichtigt lässt, kann also bestimmt *nichts aussagen über den tatsächlichen Erfolg einer Unternehmung*. Für die *Abschreibungen* kommt noch dazu, dass man durch ihre Vernachlässigung nicht nur den Erfolg verfälscht, sondern sich auch einer schweren Täuschung über den jeweiligen Stand seiner Unternehmung hingibt.

„Es steht ausser Zweifel, dass die Notlage, in welcher sich die Saisonhotellerie seit Jahren befindet, nicht nur auf ausserhalb ihres Machtbereiches liegende Faktoren zurückzuführen ist, sondern in einem gewissen Umfange auch auf die völlige oder mindestens weitgehende Verkennung des Abschreibungsproblems." Diese Worte stehen im Referat „Wo steht unsere Berghotellerie?" von Dr. Oscar Michel vom 25. Mai 1950. Diese Auffassung ist in vollem Umfang richtig, und es ist zu wünschen, dass die Hotellerie — nicht nur die Berghotellerie — mehr als bisher die Konsequenzen aus dieser Erkenntnis zieht. Mit andern Worten, das Abschreibungsproblem muss immer mehr von allen an der Hotellerie Beteiligten erkannt und seine Wirkungen müssen berücksichtigt werden.

Das Abschreibungsproblem

Worin besteht nun dieses berüchtigte *Abschreibungsproblem?* Ausser den Grundstükken kann *kein Gegenstand des Anlagenvermögens ewig gebrauchsfähig* bleiben. Diese Tatsache muss in Buchführung und Bilanz berücksichtigt werden. Bei *kurzlebigen Anlagengütern*, wie Geschirr und Wäsche, besteht keine Gefahr, dass man diese Wertminderung übersieht, denn man kann ihrem Verschleiss fast täglich im Betrieb mit eigenen Augen zusehen. Auch der Hotelier, der hierfür keine Abschreibungen in Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz einsetzt, weiss, dass er innerhalb relativ kurzer Zeit die betreffenden Ersatzanschaffungen wird berappen müssen. Er wird sich zur rechten Zeit überlegen, woher er hierzu die Mittel nehmen will.

Bei *längerlebigen Gegenständen*, wie bestimmten Maschinen, technischen Anlagen und Möbeln, tritt uns ihre *unaufhörliche Entwertung* schon nicht mehr so deutlich vor Augen; und doch ist sie vorhanden. Die Anlagen entwerten sich übrigens nicht nur durch die *technische Abnutzung*, sondern auch wirtschaftlich, weil sie *aus der Mode kommen*, oder bei Maschinen, weil sie eines Tages *im Vergleich zu Neukonstruktionen zu wenig leistungsfähig* sein werden.

Noch schwieriger zu erkennen ist die *langsame Entwertung eines Gebäudes*. Es gibt Stadthotels, deren Gebäude — oder wenigstens deren Rohbau — mehrere Jahrhunderte alt sind. Es darf aber nicht übersehen werden, dass diese Häuser durch Um-, Ein- und Anbauten so sehr verändert wurden, dass man kaum mehr vom gleichen Haus sprechen darf. Das schon deshalb nicht, weil diese baulichen Veränderungen oft ein Mehrfaches an Ausgaben verursacht haben als der ursprüngliche Bau. Ein Gebäude unterliegt also auch bei bestem Unterhalt einer ständigen Entwertung.

Wer einmal die Tatsache dieser *immerzu fortschreitenden Entwertung der Anlagen* klar erkennt, wird nicht im Zweifel sein, was zu tun ist, um sie in seinen Rechnungen zu berücksichtigen. Die jährliche Entwertung muss eben geschätzt werden; die so errechneten Beträge müssen *in die Gewinn- und Verlustrechnung als Aufwand eingesetzt werden*, womit die *Herabsetzung des Buchwertes* der betreffenden Anlagengegenstände *in der Bilanz* parallel geht. Das ist die *Abschreibung*.

Abschreibungen sichern die spätere Finanzierung des Erneuerungsbedarfes . . .

Mit solchen Abschreibungen erreicht man folgendes: Im Zeitpunkt, da ein Anlageteil tatsächlich ersetzt werden muss, steht er nicht mehr unter den Aktiven in der Bilanz, weil sein ursprünglicher Wert auf die einzelnen Jahresrechnungen seiner Nutzungsdauer als Abschreibungsaufwand verteilt wurde. Wenn die jährlichen Abschreibungsbeträge durch den Ertrag gedeckt werden können, so hat das eine *Vermehrung der liquiden Mittel* zur Folge; d. h. durch die Abschreibung wurde Anlagenvermögen in Umlaufsvermögen umgewandelt. Eine gute Unternehmungsleitung wird diese flüssigen Mittel zur *Tilgung der Schulden* verwenden, wenn sie nicht in Betriebserweiterungen oder -erneuerungen investiert werden. Wenn die Abschreibungen nicht vorgenommen werden, so betrachtet man diese Beträge als Gewinn oder es erscheinen eventuelle Verluste als kleiner als sie tatsächlich sind. Wird ein so entstandener „Gewinn" ausgeschüttet, so bedeutet das ein *Aufzehren der Vermögenssubstanz*. Das hat zur Folge, dass die Unternehmung im Zeitpunkt, da grössere Anlageteile ersetzt werden müssen, in *finanzielle Schwierigkeiten* geraten kann. Wenn dagegen die Abschreibungen vorgenommen und durch Erträge im Durchschnitt mehrerer Jahre gedeckt werden, so ist die Erneuerung der nicht mehr gebrauchsfähigen Anlage ohne weiteres möglich, und zwar auch dann, wenn die flüssigen Mittel in Erweiterungen investiert wurden; denn dann kann ohne Bedenken der Kredit beansprucht werden, weil die Schulden in einem tragbaren Verhältnis zum Vermögen stehen.

. . . und verhindern den Selbstbetrug

Auch Unternehmungen, die mit Verlust arbeiten, sollten die Abschreibungen, die der effektiven Wertverminderung der Anlagen entsprechen, unbedingt in die Rechnungen einsetzen. Dadurch wird wohl der Verlust grösser; dieser grössere Verlust entspricht aber den Tatsachen. *Vernachlässigt man die Abschreibung, so ist das in diesem Falle ein ausgesprochener Selbstbetrug.* Auch die Aktionäre und die Gläubiger haben, auf lange Sicht gesehen, kein Interesse daran, dass diese effektiv eingetretenen Verluste nicht ausgewiesen werden. Sind die Verluste, z. B. wegen schlechten Zeiten, vorübergehend, so können sie nachher unter günstigeren Verhältnissen von einer gesunden Unternehmung rasch wieder abgetragen werden. Dauern sie aber über Jahre hin fort, so ist es nötig, sie in ihrem vollen Umfang zu kennen, wenn man über das zukünftige Schicksal dieser kranken Unternehmung beschliessen will. Diese *Kenntnis der wirklichen Verluste liegt im Interesse aller Beteiligten.*

Die Erkenntnisse der Betriebswirtschaftslehre sollten vermehrt beachtet werden

Dr. O. Michel sagte in dem schon zitierten Referat, die Berghotellerie müsse „zweifellos einmal rentiert haben". Wir glauben gerne, dass es eine Anzahl Berghotels gibt, die vor 1914 und in der zweiten Hälfte der zwanziger Jahre wirklich rentiert haben. Zahlreiche Berghotels haben aber bestimmt schon damals nur „rentiert", weil unsere Väter und Grossväter die ständige Entwertung der Anlagen und ihre Folgen nicht erkannt und deshalb keine Abschreibungen vorgenommen haben. Auch in gut und sehr gut frequentierten Hotels wurden eben schon vor dem ersten Weltkrieg die *vollen Kosten* – also inkl. Abschreibungen – durch die Preise *häufig nicht gedeckt.* Die Preise wurden schon damals meistens zu niedrig angesetzt, weil man das Wesen der Kosten, insbesondere der Abschreibungen, nicht erkannte. Wir machen daraus den wagemutigen und tüchtigen Männern von dazumal keinen Vorwurf; sie konnten diese Kenntnisse nicht haben, weil es keine Wissenschaft gab, die sie ihnen hätte mitteilen können. Heute besteht aber eine solche *Wissenschaft*, und es liegt im eigenen Interesse der Praktiker — nicht nur in der Hotellerie — die Erkenntnisse der *Betriebswirtschaftslehre* vermehrt zu verwerten.

Der *Preiszerfall*, der in der Hotellerie immer wieder aufgetreten ist, wurde und wird stark davon mitbewirkt, dass die Praktiker die Tatsache der Entwertung der Anlagen und die nachfolgende Notwendigkeit ihrer Erneuerung nicht erkennen. Dieses Nichterkennen wird in der Hotellerie durch den *hohen Anteil langlebiger Anlagen* begünstigt. Die Folgen der Vernachlässigung der Abschreibungen kommen deshalb sehr lange nicht zum Vorschein.

Auch das *Überangebot an Hotelleistungen* wäre nicht in dem Ausmass entstanden, wenn man während der Gründerzeit das Abschreibungsproblem gekannt hätte.

Das Verkennen des Abschreibungs- und Erneuerungsproblems wird in hohem Masse dadurch mitverursacht, dass viele Hoteliers bei rentabilitätsmässigen Betrachtungen allzusehr auf das Betriebsergebnis I abstellen. Dispositionen unternehmungspolitischer Natur können aber nur gestützt auf die *tatsächlichen Gewinne und Verluste* gefällt werden, was aus unsern obenstehenden Ausführungen hervorgeht.

Alle, die dazu Gelegenheit haben, sollten den Hotelier anleiten, die für seine Unternehmung *folgenschweren Entschlüsse* nur gestützt auf eine *genaue Kenntnis des gesamten Aufwandes* zu fassen.

Fiskalische Vorschriften, die bei der Steuerveranlagung die Abschreibungen nicht in der erforderlichen Höhe zulassen, können den Hotelier nicht hindern, sich dennoch über den wahren Sachverhalt ins Bild zu setzen. Vielleicht gelingt es mit der Zeit den vereinten Kräften von einsichtigen Behörden, Wirtschaftsverbänden und Wissenschaft, diese zum Teil *widersinnigen Vorschriften* und die widersinnige Anwendung von Vorschriften Stück um Stück *auszumerzen.*

Den Einwand, eine Unternehmung könne die wahren Abschreibungen nicht vornehmen, weil sie die Gläubiger oder Aktionäre nicht gestatten wollen, kennen wir wohl. Solche kurzsichtige Leute sind aber wohl unter den Gläubigern und Aktionären nicht sehr zahlreich. Wo es solche gibt, muss ihnen klargemacht werden, dass sie sich durch ihre Opposition gegen die wirklichkeitsgemässen Abschreibungen nur selbst täuschen. Eine bei normalen Verhältnissen wirklich kranke Unternehmung lange Zeit hindurch durch Kunstgriffe über Wasser zu halten, oder eine tatsächlich längst zum Teil oder ganz verlorene Forderung mit solchen Methoden weiterhin aufrechtzuerhalten, kann niemandem nützen. Der Verlust tritt mit Bestimmtheit später doch ein.

Der Schreibende will mit dieser Kritik an der Überschätzung des Betriebsergebnisses I als Anhaltspunkt über den Stand einer Hotelunternehmung niemandem nahetreten; er will nur das Allerbeste für unsere Hotellerie. *Richtige Massnahmen können aber nur aus einem richtigen Denken entstehen*, das die in der Wirklichkeit gegebenen Tatsachen voll umfasst.

Mitgliederbewegung — *Mouvement de membres*

Neuaufnahmen Admissions	*Betten Lits*
Hr. Willy Reichen, Hotel des Alpes, Adelboden	18
Hr. Georges Julier, Dir., Hotel-Kurhaus „Arche", Affoltern a. Albis	25
Hr. Stephan Müller-Müller, Sport-Hotel Berghus (Bristol), Arosa	40
Hr. Igo Müller, Albergo Locanda-Svizzera, Ascona	10
Hr. Alfred Krebs, Dir., Hotel Euler, Basel	P.M.
Hr. Walter Marti, Dir., Hotel Royal, Basel	85
Hr. Adolf Torriani, Hotel Solaria, Bivio	20
Mme J. Bach-Borgeaud, Pension Borgeaud, Château d'Oex	15
M. Maurice Monnier, Hôtel-Pension La Bruyère, Château d'Oex	25
Hr. Adolfo Buchi, Hotel Touring, Chiasso	32
M. Charles Antille, Hôtel du Parc, Crans-Ycoor	70
Hr. Chr. Theus, Hotel Weissfluh, Davos-Dorf	25
Frau A. Rüedi-Hermann, Pension Villa Emma, Davos-Platz	20
Hr. Alois Schüpfer, Pension Villa Dryva, Davos-Platz	18
Frau L. Hofmann, Hotel St. Peter, Einsiedeln	30
Hr. Fritz Kunzmann, Hotel Central, Engelberg	60
Hr. G. R. Tscharner, Cas'Aulta Hotel Belvédère, Feldis	30
Frau M. Zollinger-Moor, Hotel Fex, Fextal	40
Cercle catholique, Fribourg, Hôtel Suisse, Fribourg	50
Hr. Otto Graf, Dir., Hôtel Suisse, Fribourg	P.M.
M. Roger Morel, Hôtel Terminus, Fribourg	50
M. Michel Carron, Hôtel-Rest. de Fully, Fully (Valais)	10
Hr. Josef Camenzind, Hotel Sonne, Gersau	20
Hr. Hans Lehmann, Hotel Beau-Rivage, Gersau	17
Hr. Jack Werder, Hotel National, Interlaken	65
Hr. Georges C. A. Hangartner, Dir., Hotel Silvretta, Klosters	P.M.
M. Robert Péclard, Buffet de la Gare, Lausanne	–
Hr. Walter Abbühl, Hotel Weisses Kreuz, Lauterbrunnen	30
Hr. Ernst Stäger, Hotel Oberland, Lauterbrunnen	60
Hr. Heinz von Allmen, Hotel-Pension Kreuz, Leissigen	25
Hr. Charles Züger, Dir., Hôtel des Trois Rois, Le Locle	30
Famille A. Gross, Hôtel-Pension Mont-Blanc, Les Marécottes	25
Hr. Eugen Escher, Hôtel des Touristes et Sports, Leukerbad	45
M. André Mermoud, Pension Régina, Leysin	13
M. Italo Antoniazzi, Albergo Vallemaggia, Locarno	18
M. Enrico Giuliani, Albergo-Rist. Birreria Nazionale, Locarno	10
Frl. Gertrud Gurtner, Pension Iris, Locarno-Monti	20
Hr. O. Huwyler-Röthlin, Hotel Alpenhof-Post, Melchtal	50
M. A. Besse, Hôtel du Cerf, Monthey	25
Mme M. Gertsch-Taeschler, Pension Chalet Gentiana, Montana	13
Mlle Berthe Martin, Clinique Atlanta, Montana	20
Hr. Robert Matthys, Verw., Bernische Heilstätte Bellevue, Montana	285
M. Arthur Donnet, Hôtel Bellevue, Morgins	30
Hr. Albert Bühler, City-Hotel garni, St. Gallen	20
Hr. Oskar Kaiser, Bahnhofbuffet, St. Gallen	–
Hr. Candid Mattmann, Hotel Ilge, St. Gallen	17
Frl. Anna Salm, Hotel-Pension Erica, St. Moritz	20
Frau E. Zwahlen, Pension Waldmatte, Schönried b. Saanenmöser	14
Hr. Ernst Sturzenegger, Hotel Schweizerland, Steckborn	16
Hr. Mario Deck-Heller, Hotel-Pension Edelweiss, Tschiertschen	25
Hr. Joh. U. Vinzens-Trepp, Hotel Central, Tschiertschen	20
Hr. Leo Meschler, Hotel Post, Turtmann	10
Hr. Alfred Bernet-Trüssel, Hotel-Pension Sonnenhalde, Wiesen	30
und Hotel-Pension am Crestasee, Flims-Crestasee	20
Hr. Fritz von Allmen, Pension Gasthof Sternen, Wilderswil	12
Hr. Hermann Schaller, Pension Tannenhof, Zermatt	15
Hr. Max Hauri, Touringhotel Mon-Bijou, Zweisimmen	20

UMSCHAU

Weinstatut und Landwirtschaftsgesetz

Grosse Dinge sind gegenwärtig im Tun. Der Bundesrat hat am 19. Januar einen Entwurf und eine Botschaft zu einem Bundesbeschluss über die Erhaltung und Förderung des Rebbaues veröffentlicht. Die Vorlage, mit der sich vorerst noch das Parlament zu beschäftigen haben wird, soll unter dem Namen „Weinstatut 1951" dem Landwirtschaftsgesetz einverleibt werden. Soeben ist auch die bundesrätliche Botschaft zum *Bundesgesetz über die Förderung der Landwirtschaft und die Erhaltung des Bauernstandes* der Öffentlichkeit übergeben worden. Beide Vorlagen, auf die wir noch im besonderen zurückkommen werden, sind von grösster grundsätzlicher Bedeutung. Es kann kein Zweifel darüber bestehen, dass sich das Parlament und die schweizerische Öffentlichkeit sehr eingehend mit ihnen befassen wird.

Das neue Weinstatut bezweckt nach der Botschaft eine *dauernde Sanierung* der gesamten *schweizerischen Weinwirtschaft*, insbesondere der westschweizerischen Weissweinproduktion. Dabei soll eine so weitgehende Sicherung des Weinproduzenten geschaffen werden, dass durch geeignete Vorkehren die sich allenfalls aus der natürlichen Marktentwicklung ergebenden Schwierigkeiten schon im Keime erstickt werden können. So ist als *Sofortmassnahmen* in Aussicht genommen, die Verpflichtung der Importeure zur Übernahme der überschüssigen einheimischen Weine. Der Bundesrat setzt den Übernahmepreis fest und kann nötigenfalls Verbilligungsbeiträge ausrichten. Die Überschussverwertung soll automatisch zu spielen beginnen, wenn die Vorräte (Handel und neue Ernte) 1 Million Hektoliter übersteigen, wobei die Übernahme von Weissweinen sich auf höchstens

BELL'S
Old Scotch Whisky
Trustfrei, deshalb peirswerter
und doch hervorragend

100 000 Hektoliter pro Jahr beschränken soll. Des weiteren soll der Bundesrat auch die Einfuhr einschränken und „weitere Vorkehren treffen können", um den Markt zu entlasten und die Preise zu stabilisieren. Daneben sind auch *langfristige Massnahmen* in Aussicht genommen, die bezwekken, die Produktion an die Bedürfnisse des einheimischen Marktes anzupassen. Vor allem steht hier die Verminderung der Erzeugung von Weisswein und die Förderung der Produktion von roten Qualitätsweinen im Vordergrund sowie die Anlage eines Rebbaukatasters, der die für den Weinbau geeigneten Zonen bezeichnet und abgrenzt.

Die *Finanzierung* der neuen Sanierungsmassnahmen ist durch den bereits bestehenden *Weinbaufonds* in Aussicht genommen. Die Äufnung dieses Fonds soll durch Abgaben erfolgen, die an der Grenze auf Wein- und Weinmostimporten erhoben werden. Nötigenfalls kann auch eine angemessene Abgabe bei der Einfuhr von frischen Trauben, alkoholfreiem Most und Weinmostkonzentraten erhoben werden.

Dieser kurze Hinweis auf einige wesentliche Punkte des neuen Weinstatuts zeigt, dass wir es mit einer Vorlage zu tun haben, die, sollte sie Gesetzeskraft erlangen, ausserordentlich *weittragende Folgen für den Handel und das Gastgewerbe* hätte. Interessant ist in dieser Beziehung auch, dass das Weinstatut offenbar die in Produzentenkreisen herrschenden Bedenken gegen eine Getränkesteuer beschwichtigen soll, wurde doch an einer Sitzung der parlamentarischen Fraktionspräsidenten vom 26. Januar 1951 unter dem Vorsitz von Bundespräsident E. von Steiger auf eine Kritik an der geplanten Getränkesteuer, wonach diese auf eine Belastung der Produzenten hinauslaufe, darauf verwiesen, dass im Weinstatut *genügend „Sicherungen" zugunsten der Produzenten* eingebaut seien. Von Sicherungen zugunsten des Handels und des Gastgewerbes ist uns bis jetzt noch nichts bekannt, so dass einmal mehr die Gefahr besteht, dass diese Wirtschaftskreise neben den Konsumenten einen grossen Teil der Kosten für die Sicherung und Erhaltung des Weinbaues zu tragen haben werden.

Das gleiche gilt auch vom neuen *Landwirtschaftsgesetz*, dessen Kernstück wohl der Artikel 22 bildet, in welchem der Bundesrat die Befugnis gegeben werden soll, zur Stützung der landwirtschaftlichen Preise die Einfuhr gegebenenfalls zu drosseln, mit Zollzuschlägen zu belegen oder die Importeure zur Übernahme inländischer Erzeugnisse zu verpflichten. Sollten diese Massnahmen nicht genügen, so steht dem Bundesrat die weitere Befugnis zu, Ausgleichsabgaben auf die Importe zu erheben, welche zur Verbilligung entsprechender inländischer Produkte und zur Absatzförderung der inländischen Produktion zu verwenden wären.

Die gesetzliche Verankerung so weitgehender Befugnisse muss vom Standpunkte des Gastgewerbes solange grösste Bedenken erwecken, als nicht auch die Belastungen, die ihm durch den Agrarschutz auferlegt werden, in die Kosten dieses Schutzes eingerechnet werden und ihm in irgendeiner Form ein *Ausgleich* zugebilligt wird, den es zur Aufrechterhaltung seiner Konkurrenzfähigkeit absolut benötigt.

Ein Rekordjahr des internationalen Autotourismus in der Schweiz

In 725941 Motorfahrzeugen reisten 1950 schätzungsweise mehr als 2,8 Millionen Ausländer zu vorübergehendem Aufenthalt in unser Land ein

Die „Automobil-Revue" zieht in ihrer Ausgabe vom 17. Januar anhand der nunmehr für sämtliche Monate des vergangenen Jahres vorliegenden *Statistik der Automobilkontrolle* der Eidg. Oberzolldirektion die *Bilanz des internationalen Autotourismus in der Schweiz*. Diese Zahlenanalyse ist ausserordentlich aufschlussreich. Wenn die „Automobil-Revue" schätzt, dass im Jahre 1950 die Zahl der Aufenthaltstage ausländischer Motorfahrzeuggäste gegenüber 1949 um rund 1,5 Millionen zugenommen hat, so erhält diese Ziffer erst dann ihr volles Gewicht, wenn wir gleichzeitig berücksichtigen, dass die Logiernächteziffern ausländischer Gäste im abgelaufenen Jahr erheblich hinter dem Übernachtungsergebnis des Jahres 1949 zurückbleibt. Da dieser Rückgang mit wenig veränderten Ankünften zusammenfällt, dürfte die Zunahme des Autotourismus den Schlüssel für die Erklärung des Phänomens der *Verkürzung der Aufenthaltsdauer* unserer Gäste bilden. (*Die Red.*)

Das Zahlenbild im Kommentar der „Automobil-Revue" auszugsweise wiedergegeben

Zwölf neue Monatsrekorde und daraus resultierend ein höchst imposanter neuer Jahresrekord: das ist die respektable Bilanz des internationalen Autotourismus der Schweiz. Das Total der motorisierten Vehikel, deren Insassen in der Berichtsperiode die Schweiz als vorübergehendes Reiseziel wählten, wächst auf 725 941 an, was gegenüber 1949 *eine Zunahme von rund 32,5%* beträgt.

Dieses eindrucksvolle Resultat, das man im Hinblick auf den intensiver denn je fliessenden Gästestrom aus dem Ausland in den Hauptreisemonaten Juli und August schon verhältnismässig früh vorauszusagen vermochte, ist um so bemerkenswerter, als man eine Reihe von Schranken in Form von Devisen-, Visum- und andern Vorschriften kennt, die der freien Entfaltung des zwischenstaatlichen Tourismus fünf Jahre nach Kriegsende noch immer hindernd im Wege stehen. Man denke lediglich an Grossbritannien, an Deutschland und an die Staaten hinter dem Eisernen Vorhang.

Tabelle 1.

	Total der Einreisen				
	1950	*1949*	*1948*	*1947*	*1938*
Januar	19 938	17 410	16 338	6 850	16 687
Februar	27 008	21 168	19 865	6 179	17 961
März	35 864	28 033	24 261	9 560	24 346
April	55 280	40 007	28 129	15 156	32 441
Mai	54 078	38 915	37 565	15 746	28 734
Juni	71 315	53 159	40 695	21 604	40 844
Juli	107 933	75 379	70 775	30 883	64 346
August	154 080	113 266	106 634	44 842	103 467
September	89 256	70 043	63 938	35 022	51 005
Oktober	50 796	39 720	40 942	24 656	22 982
November	32 832	27 928	28 542	22 705	16 306
Dezember	27 561	22 969	26 416	21 569	13 176
Total	725 941	547 997	504 100	254 772	432 295

Verschiedene Tabellen, die auf der amtlichen Statistik fussen, veranschaulichen den Ansturm der ausländischen Automobilisten auf das Reiseund Ferienland Schweiz im Jahre 1950. Tabelle 1 gibt die *Übertritte nach Monaten* geordnet wieder, unter gleichzeitiger Gegenüberstellung der Ergebnisse in den Nachkriegsjahren 1947—1949 und im Jahre 1938 als dem letzten vollen Vorkriegsfriedensjahr. Beläuft sich die Steigerung im Vergleich zu 1949, wie oben bemerkt, auf rund 32,5%, so steht sie gegenüber 1948 mit 44%, gegenüber 1947 sogar mit 184,9% und gegenüber 1938 mit 67,9% zu Buche. Den *Höhepunkt* erklomm die Saison wie von jeher *im Juli und August*, zwei Monaten, die allein 262 000 oder 36% sämtlicher Einreisen brachten, was dem langjährigen Mittel ziemlich genau entspricht.

Tabelle 2.

Im Jahre 1950 zu vorübergehendem Aufenthalt in der Schweiz eingereiste Motorfahrzeuge

Grenzverkehr:	*1949*	*1950*
Personenwagen und Motorräder	9 401	17 732
Fernverkehr:		
Motorräder	36 838	39 421
Cars	39 515	42 664
Personenwagen	446 408	607 763
Lastwagen	15 835	18 361
Total	547 997	725 941

Über die *Verteilung nach Fahrzeugtypen* vermittelt Tabelle 2 Auskunft. Tritt der Grenzverkehr mit 17 732 Personenwagen und Motorrädern oder 2,44% des „Gesamtumsatzes" so gut wie überhaupt nicht in Erscheinung und kommt auch den Lastwagentransporten eine verhältnismässig untergeordnete Bedeutung zu, so zeigt die Übersicht anderseits, dass fast das ganze Plus der Einreisen gegenüber 1949 aus dem *Fernverkehr*, dem Reiseverkehr par excellence, herrührt. Er hat mit 689 848 (rund 95%) den Löwenanteil an unserm internationalen Autotourismus überhaupt. An der Spitze marschieren die *Personenwagen* mit 607 763 Einheiten (88,1% des Fernverkehrs), an *Gesellschaftswagen* passierten mit 42 664 (6,2%) gut 3000 mehr als in der vorigen Berichtsperiode unsere Grenze, und auch ausländische Motorräder statteten uns in steigender Zahl (39 421 oder 5,7%) einen Besuch ab.

Aus der Analyse der Übertritte nach *Herkunftsländern* geht hervor, dass unter den fremden Automobilisten, die sich auf den schweizerischen Strassen „tummelten", die *Franzosen* mit 376 683 wiederum das Feld beherrschten. Sie stellten *mehr als die Hälfte*, d. h. genau 51,89%, des ausländischen Fahrzeugkontingentes. Den 2. Platz nimmt „alter Übung gemäss" *Italien* mit 173 112 (23,85%) Übertritten ein. In den nächsten Rängen ist insofern eine Änderung eingetreten, als *Belgien und Luxemburg*, die in den ersten Nachkriegsjahren an dritter Stelle figurierten, *von Deutschland überflügelt* wurden, das gleich um zwei Ränge aufstieg, so dass *Grossbritannien* und Irland die fünfte Position einnehmen. Eine gewisse Lockerung der britischen Valutabestimmungen hat uns übrigens einen vermehrten Zuzug an Engländern gebracht.

Tabelle 3.

Die Einreisen nach Ländern gegliedert

	1950	*1949*	*1948*	*1947*	*1938*
Frankreich, Monaco	376 683	268 802	285 228	147 393	249 381
Italien	173 112	153 326	124 045	51 065	69 975
Deutschland, Danzig	42 451	20 609	17 622	7 749	58 412
Belgien, Luxemburg	41 744	34 332	33 495	16 946	11 406
Grossbritannien Eire	34 071	27 462	13 922	14 328	15 956
Niederlande	20 009	14 827	8 790	4 618	11 429
Österreich	15 485	10 674	7 592	3 592	3 072
Dänemark, Norwegen, Schweden	8 165	6 373	4 300	4 214	2 091
Nord- und Südamerika	6 312	6 299	5 361	2 161	2 884
Andere europäische u. überseeische Länder	7 909	5 323	3 745	2 515	7 689
Total	725 941	547 997	504 100	254 772	432 295

Leider tappt man auch für 1950 im Dunkeln über die Zahl der Gäste, die mit diesen nahezu dreiviertel Millionen Fahrzeugen in die Schweiz eingereist sind, wie denn anderseits auch keine Erhebung über deren Aufenthaltsdauer vorgenommen wurde. Von frühern Zählungen her, die die Oberzolldirektion in den Jahren 1937/38 durchführte, bestehen immerhin gewisse Anhaltspunkte über die Zahl und Aufenthaltsdauer der fremden Autogäste. Für die Personenwagen errechnete man damals eine durchschnittliche Besetzung mit drei, bei den Gesellschaftswagen eine solche mit 22 Personen; die Insassen der Personenwagen blieben im Mittel 2,8, jene der Cars 1,5 Tage im Land. Diesen amtlichen Ermittlungen nähern sich sehr stark die Berechnungen des verstorbenen Fremdenverkehrsspezialisten Dr. H. Gurtner, der in seiner Schrift „Automobil – Tourismus – Hotellerie" pro eingereisten Personenwagen auf rund 7,7 Aufenthaltstage kam. Legt man den Fernverkehrseinreisen des Jahres 1950 die Ergebnisse der offiziellen Zählungen von 1937/38 zugrunde, so gewinnt man folgendes Bild:

	Zahl der Aufenthaltstage	*Personen*
607 763	Personenwagen à 3 Personen	1 823 289
42 664	Cars à 22 Personen (eine mittlere Insassenzahl, die heute zweifellos zu tief gegriffen sein dürfte)	938 608
39 421	Motorräder mit und ohne Seitenwagen	ca. 45 000
	1950 mit Motorfahrzeugen eingereist	ca. 2 806 897
	1949 mit Motorfahrzeugen eingereist	ca. 2 248 554
ca. 1 868 000	Personenwagen- und Motorradinsassen à 2,8 Tage	ca. 5 230 400
ca. 938 000	Carinsassen à 1,5 Tage	ca. 1 407 000
	Total 1950	ca. 6 637 400
	Total 1949	ca. 5 167 500

Diese Schätzungen dürften keinen Zweifel darüber aufkommen lassen, dass der internationale Autotourismus für unser Land von hervorragender volkswirtschaftlicher Bedeutung ist. Aus der unerwartet hohen Zahl von Einreisen in Personenwagen, in Cars und per Motorrad erwächst aber unsern Behörden auch eine ernste Pflicht, die Verpflichtung nämlich, mit dem *Ausbau unserer Strassen* nun endlich in verstärktem Masse Ernst zu machen und damit die berechtigte ausländische Kritik an unsern strassenbaulichen Verhältnissen wenigstens teilweise zum Verstummen zu bringen.

CHRONIQUE

Les P.T.T. et la franchise de port

On sait que les grandes entreprises de la régie fédérale c'est-à-dire, les C.F.F. et le P.T.T. s'inquiètent de l'équilibre de leurs finances et cherchent de nouvelles sources de revenus. Les experts qui se sont penchés sur la question estiment en effet que, les taxes actuelles ne sont pas adaptées au renchérissement et que – si elles l'étaient – les P.T.T. en particulier pourraient verser à la caisse fédérale une contribution plus appréciable que les 25 millions annuels qu'ils ont versés de 1937 à 1945.

Mais le spectre de cette augmentation des taxes a attiré l'attention sur certaines anomalies qui, si elles étaient supprimées, permettraient aux postes d'augmenter notablement leurs recettes.

Il s'agit de la *franchise de port* dont bénéficient les Chambres fédérales, les membres de leurs commissions, les autorités et offices des cantons, districts et cercles, les autorités de surveillance des écoles publiques, les autorités communales, les autorités ecclésiastiques, les offices de poursuite, les militaires en service, etc., etc. On peut imaginer où cette générosité entraîne, lorsque l'on saura qu'il y avait, en 1930, 80 000 offices au bénéfice de cette faveur et qu'en 1950 ce chiffre était de 110 000, sans compter les membres des Chambres fédérales

Après un deuil national

C'est avec une profonde angoisse que toute la population suisse a suivi, au cours de la semaine dernière, – par la presse et la radio – le déroulement des multiples catastrophes blanches qui se sont abattues sur notre pays. Tout le monde a participé, en pensée tout au moins, aux dangers courus par les habitants de nos hautes vallées qui étaient menacés par les avalanches ou paralysés et isolés par des montagnes de neige dont l'abondance est heureusement exceptionnelle. C'est pourquoi nous ne reviendrons pas sur les détails de ce désastre national.

L'Hôtellerie suisse a été durement éprouvée par le cataclysme puisque, à côté d'importants dégâts matériels, elle pleure aujourd'hui plusieurs de ses membres que la mort a frappés en pleine activité.

Nous nous inclions encore devant les dépouilles mortelles de M. et Mme *P. Nager*, propriétaire de *l'Hôtel du Lac de l'Oberalp* – dont les corps ont été retrouvés à quelque distance de leur établissement complétement enfoui sous des amoncellements de neige – et de M. *Ernest Thut, Pension Alpina, Zuoz*, qui a perdu la vie alors que, membre d'un colonne de secours, il tentait avec six hommes, parmi lesquels ont comptait deux guides connus de Pontresina, d'aller secourir des gens en péril. Au même moment l'Hôtel-Pension Alpina était entièrement démoli par les avalanches, si bien que les parents de M. E. Thut se voient privés tragiquement, non seulement d'un fils, mais encore de tous leurs biens.

Nous compatissons également avec les populations des hautes vallées d'Autriche et d'Italie qui ont aussi payé un lourd tribut à la mort blanche.

Ce fut enfin une dure épreuve pour les compagnies de transport qui ont vu un peu partout leurs voies obstruées par les masses de neige. Mais là, il n'y eut heureusement pas de victimes à déplorer et l'énergie de tous ceux qui se sont mis immédiatement à la tâche pour essayer de rétablir les communications avec la plaine a été couronnée de succès. Le trafic reprend peu à peu aussi bien sur les lignes de chemin de fer que sur les routes.

Le mois de janvier 1951 restera douloureusement gravé dans la mémoire des habitants des stations et villages alpestres qui ont été frappés par l'avalanche, et dans le cœur du peuple suisse. Ceux qui ne pleurent pas un parent disparu ont vu des maisons arrachées, du bétail étouffé et des biens anéantis sans avoir pu faire un geste pour se défendre.

Les secours en faveur des régions dévastées

Comme cela se produit souvent, les grandes catastrophes créent de grands mouvements de sympathie et c'est non seulement le peuple suisse qui a été touché par le malheur de certains concitoyens, mais les populations étrangères aussi.

Une *collecte nationale* a été lancée, soit par l'intermédiaire des organisations charitables, soit par celui de la presse. De toute part les versements affluent et les personnes aussi bien physiques que morales tiennent à payer leur contribution pour secourir ceux qui ont tout perdu. La plupart des chefs d'Etat étrangers ont fait part au président de la Confédération des condoléances de leur gouvernement et de leur peuple.

Un magnifique geste des sportifs anglais

La population britannique prend une vive part au deuil des populations suisses et autrichiennes. Le «*Times*» a publié de longs articles sur l'étende de la catastrophe. Le président du ski-club de Grande-Bretagne, Sir *Malcolm Trustram Eve*, a exprimé combien le peuple britannique était sensible au malheur de la Suisse. Il a relevé que peu d'Anglais avaient été atteint, ce qui montre combien la Suisse prend soin de ses hôtes et la raison de la reconnaissance des Anglais à l'égard de la Suisse.

En tant que président du Club de ski, Sir Malcolm Trustram Eve, a ouvert un fonds spécial de secours. Il a reçu du Trésor anglais l'autorisation de transférer tout le produit de ce fonds à l'étranger. Ces fonds seront remis au moment opportun aux autorités suisses et autrichiennes. Il convient d'ajouter que des montants de particuliers sont parvenus tant à la légation de Suisse que chez des membres de la colonie, et en particulier chez le correspondant de l'Agence télégraphique suisse, pour être répartis à qui de droit.

Nous savons qu'il n'est pas besoin de recommander à nos lecteurs d'apporter aussi sous une forme ou sous une autre leur contribution en faveur des victime des avalanches. Notre devoir est maintenant de venir en aide à ceux qui ont souffert des effets des avalanches dans les cantons des Grisons, d'Uri, du Valais et de Glaris.

L'aviation au secours des populations montagnardes

Alors que Davos et d'autres localités étaient sous 2,5 m de neige et que toute communication avec la plaine était impossible, l'aviation a rendu de précieux services. Voici les intéressants renseignements qui ont éte donnés à ce sujet.

Grâce à l'aviation militaire, de nombreuses régions coupées du reste du pays par suite d'avalanches ont pu être secourues de façon efficace malgré les conditions atmosphériques défavorables (brouillard au sol et fœhn).

L'action de secours est poursuivie tout le weekend; deux Junkers trimoteurs ont quitté *Dubendorf* pour parachuter des aliments et les médicaments nécessaires en Engadine, dans la vallée de *Munster* et à Livigno en Italie. Après *Samnaun*, des envois vont être effectués sur le village autrichien de *Spiss*. En outre, des vols de reconnaissance ont été entrepris de l'aérodrome de *Sion* sur *Saas-Fee* et *Gletsch*.

Une vingtaine de vols ont été exécutés à la fin de la semaine, en partie avec des C. 36, en partie avec des Junkers qui ont lancé environ 2000 kg de denrées alimentaires concentrées, du pain, des médicaments, en divers endroits, et quelque 3000 kg de poste à *Compatsch, Santa-Maria* et *Schuls*. Des envois de poste ont été lancés sur *Saas-Fee*.

A part les vols de ravitaillement, de nombreux vols de patrouilles ont été entrepris pour se rendre compte de la situation des régions ravagées par les avalanches et prendre des photographies.

Un dépôt de denrées alimentaires a été constitué à *Mollis* afin que le ravitaillement puisse se faire également par brouillard sur Dubendorf. A trois reprises, une seule équipe de ravitaillement s'est envolée en dépit de l'inclémence du temps totalisant 7 heures et demie de vol en une journée. Plusieurs appareils ont dû s'en retourner à leur base, le fœhn soufflant sur la chaîne des Alpes.

†

Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass als Folge der kürzlichen Lawinenkatastrophen in unseren Alpentälern unsere Mitglieder

Hotelier E. Thut
Hotel-Pension Alpina, Zuoz

als Teilnehmer an einer Rettungsaktion, und

Herr

P. Nager und Frau
Hotel Oberalpsee, Andermatt

den Weissen Tod gefunden haben.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

et les militaires. Le nombres des envois a passé de 1 300 000 en 1850 à 45 millions en 1950 avec une pointe extra ordinaire de 159 millions en 1940, pointe due à la mobilisation et l'économie de guerre. Le Conseil fédéral estime que l'ampleur prise par la franchise de port impose aux P.T.T. une charge insupportable.

Cette extension est aussi imputable à des abus auxquels se livrent, sans vergogne, les bénéficiaires de la franchise.

Des accords ont été conclus avec certains cantons qui ont estimé équitable de participer aux charges des P.T.T. en versant à ceux-ci une *somme forfaitaire* pour bénéficier de la franchise de port. Si toute les autorités cantonales et communales agissaient dans le même sens, on pourrait certainement récupérer quelques millions, ce qui ne serait pas à dédaigner. Il semble que c'est de ce côte-là qu'il faudrait chercher un remède à la plaie d'argent dont souffrent les entreprises fédérales en régie, avant de menacer les contribuables et ceux qui ont toujours acquitter leur dû d'une augmentation des taxes.

La Suisse négocie de nouveaux accords commerciaux

Signature de l'accord commercial Germano-Suisse

L'accord commercial conclu le 27 septembre dernier entre l'Allemagne occidentale et la Suisse a été signé définitivement samedi à Francfort. Il porte sur une année, du 1er novembre 1950 au 31 octobre 1951 et prévoit des exportations de Suisse à destination de l'Allemagne pour une valeur de 288,6 millions de marks de produits libérés. De son côté, l'Allemagne exportera pour 290,8 millions de DM, de ses produits.

Avec la Grande-Bretagne

De nouvelles négociations économiques et financières ont été entamées entre la *Grande-Bretagne* et la *Suisse*. Notre délégation conduite par M. *Hans Schaffner*, avocat, a rencontré des fonctionnaires du ministère britannique du commerce pour étudier les possibilités d'intensifier le trafic commercial entre les deux pays. Il s'agit de fixer les nouvelles quotes de contingents de marchandises pour les 12 prochains mois et de mettre sur pied un nouvel *accord de paiements* dans le cadre de principes établis par l'Union européenne de paiements.

Avec le Danemark

Les pourparlers ont eu lieu à Berne avec une délégation danoise au sujet de la conclusion d'un accord de paiements. De nouveaux arrangements ont été signés. Ils auront effet à partir du 1er mars 1951 et remplaceront l'accord de clearing du 15 juillet 1940. Il a également été tenu compte des dispositions de l'Union européenne de paiements. Ainsi, le service de paiements ne s'effectuera plus à l'avenir par voie de centralisation, mais par l'intermédiaire des *banques agréées* dans les deux pays.

Accord sur la double imposition entre la Suisse et les Etats-Unis

Les Etats-Unis ayant conclu des accords sur la double imposition avec la *Grande-Bretagne*, la *Hollande* et la *Danemark* des négociations sont actuellement en cours entre la Suisse et les Etats-Unis sur le même sujet. L'imposition des revenus des capitaux devrait être réduite de moitié, c'est-à-dire ramenée le 30 à 15%.

L'accord ungaro-suisse est ratifié à Budapest

L'accord économique et financier signé le 27 juin à Budapest vient être ratifié par le présidium de la République populaire hongroise.

Gemeinsamer Kampf gegen die Inflation

Inflationserscheinungen schädigen bekanntlich die gesamte Volkswirtschaft und üben nachteilige Wirkungen auf alle Berufs- und Wirtschaftskreise aus, auch auf die Nichterwerbstätigen, die von Pensions- und Versicherungsleistungen leben müssen. Deshalb besteht ein *gemeinsames Interesse* an der *Verhütung* und Bekämpfung inflatorischer Entwicklungen.

Diese Tatsache mag den *Bundesrat* bewogen haben, jüngst einen *Appell* an das gesamte Schweizervolk zu richten, worin er jedermann aufforderte, auf ungerechtfertigte eigene Einkommensgewinne zu verzichten, damit die gesamten Lebenskosten nicht mehr ansteigen, als durch die Verknappung und *Verteuerung* gewisser industrieller Rohstoffe und Lebensmittel auf dem Weltmarkt bedingt wird. Da wir auf den Import solcher Waren angewiesen sind, können wir der Verteuerung nicht ganz entgehen. Viel hängt jedoch von uns selber ab, wie gross das Ausmass der eintretenden Verteuerung sein wird. Bisher hat es sich in bescheidenem Rahmen bewegt, ist doch der Lebenskostenindex von seinem Tiefstand mit 157,5 Punkten erst auf 160,8 Punkte angestiegen. Er hält sich damit noch unter jenen 163 Punkten, die 1948 erreicht waren, als das Stillhalteabkommen in Kraft trat. Sollte nun aber das konjunkturelle Wiederanziehen, verbunden mit einer gewissen Lockerung im Preisgefüge, dazu führen, dass einzelne Wirtschafts- und Berufsgruppen versuchen, die Verhältnisse zur Erreichung *eigener Vorteile auszunützen*, so wäre es unvermeidlich, dass die Lebenskosten stärker ansteigen würden, was zu neuen Lohnforderungen und damit zu einer weitern Drehung der Preis/Lohn-Schraube führen müsste. Dies zu verhüten, besteht ein allgemeines Interesse. Dies ist zweifellos der Sinn des bundesrätlichen Appells, der sich an „Industrielle, Handel- und Gewerbetreibende, an Landwirte, Arbeiter und Angestellte" richtet und durch diese umfassende Adressierung schon kundtut, dass es jedermann angeht und von allen berücksichtigt werden sollte.

Was die *Preisgestaltung* anbelangt, so liegen aus führenden Wirtschaftskreisen Dokumente des guten Willens vor, *keine konjunkturellen Vorteile* herausschlagen zu wollen. So erliess der Verein Schweiz. Maschinenindustrieller an seine Mitgliedsformen ein Rundschreiben, worin sie aufgefordert werden, ihre Produktionsgüter höchstens um jenen Betrag preislich heraufzusetzen, der durch Materialverteuerungen bedingt ist. Es besteht der Eindruck, dass der Aufforderung nachgelebt wird, auch in den andern Wirtschaftsgebieten. Vielfach nehmen die Firmen sogar eine *Schmälerung* ihrer *Gewinnquote* in Kauf, um die Schweizer Produkte möglichst wenig im Preise ansteigen zu lassen. Das dient gleicherweise dem Inlandsmarkt mit Rücksicht auf die Lebenshaltungskosten, wie dem Exportsektor hinsichtlich der Erhaltung der internationalen Konkurrenzfähigkeit unserer Wirtschaft. Aus dieser Tatsache erklärt es sich auch, dass trotz vermehrter Geschäftsaufträge vielerorts kein höherer Unternehmergewinn entsteht.

Die *Hotellerie*, die an diesen gesamtwirtschaftlichen Vorgängen in hohem Masse interessiert ist, wie auch an der Gestaltung der inländischen Lebenshaltungskosten, verfolgt die wirtschaftliche Entwicklung mit stets wachem Interesse. Auch sie bemüht sich, den Gästen des In- und Auslandes preislich günstige Offerten zu machen, und sie ist durch die Konkurrenz dazu gezwungen. Um so mehr *erwartet* sie, dass man auch in den *andern* Wirtschaftskreisen auf der Preisseite weises Mass hält und sich jener Disziplinierung willig fügt, die der Bundesrat in seinem jüngsten Appell verlangt hat.

Da aber Preise und Löhne in einem untrennbaren Beziehungsverhältnis zueinander stehen, muss auch verlangt werden, dass von der *Lohnseite* her keine ungerechtfertigten Begehren angemeldet werden. Bereits vernimmt man aus gewerkschaftlichen Organisationen den wachsenden Ruf nach „Lohnanpassungen an die Teuerung". Auch der schweizerische Gewerkschaftskongress von Ende Oktober 1950 hat in dieses Horn gestossen. Der Ablauf von Gesamtarbeitsverträgen wurde seither von gewerkschaftlicher Seite wiederholt und mit Erfolg zur Durchsetzung neuer Lohnbegehren benützt. Dabei ist der Lebenskostenindex, obwohl er von 157,5 auf 160,8 Punkte angestiegen ist, noch tiefer als zur Zeit des Inkrafttretens des Stillhalteabkommens im Oktober 1948, als er 163 Punkte notierte, und die Arbeiterschaft hat gegenüber der Vorkriegszeit eine beachtliche *Reallohnsteigerung* zu verzeichnen. Es liegt somit noch *keine Berechtigung* zu weitern Lohnbegehren vor. Im Interesse der allseitigen *Zusammenarbeit* zwecks Verhütung inflatorischer Erscheinungen sollte deshalb unbedingt auch auf diesem Gebiet auf neue Forderungen verzichtet werden, wie der Bundesrat dies empfohlen hat. Die Aufgabe kann nur dann mit Erfolg gelöst werden, wenn *alle* Wirtschaftskreise zweckmässig zusammenarbeiten, indem sie das Gesamtinteresse, an dem jeder von ihnen direkten Anteil hat, voranstellen. *B.*

✝

Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr

Adolf Amstad-Truttmann

alt Hotelier, Thun

am 24. Januar unerwartet rasch im 74. Lebensjahr sanft entschlafen ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

Ein- und Ausreiseformalitäten

Holland

Zuteilungsmodalitäten für Touristenreisen nach der Schweiz

Seit dem Beitritt der Schweiz zur Europäischen Zahlungsunion gelten folgende holländische Zuteilungsmodalitäten für den nichtgeschäftlichen Reiseverkehr nach der Schweiz (Reisen zu touristischen Zwecken, auf Einladung und/oder zwecks Familienbesuch, aus Gesundheitsgründen):

1. Zuteilungsbetrag und -formalitäten

a) Für *nichtgeschäftliche Reisen* nach der Schweiz werden jährlich Schweizer Franken im Gegenwerte von maximal 400 hFl. für Erwachsene und 200 hFl. für Kinder zur Verfügung gestellt. Diese Schweizer Franken können bei jeder Devisenbank und jedem Reisebureau angefordert werden. Der Höchstbetrag gilt dabei für alle in einem Kalenderjahr durchgeführten Auslandreisen zusammen.

b) *Automobilisten* haben Anspruch auf eine zusätzliche Jahreszuteilung von 200 hFl., die ihnen gegen Vorlage der Ausweise des Königl. Niederländischen Automobilclubs gewährt wird.

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen.
Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Agent général pour la Suisse: BERGER & CO LANGNAU/BERNE

Gesucht in Hotel-Kurhaus im Kt. Waadt (Saison April-Okt.)

tüchtiger Küchenchef
entremets- und diätkundig
Bademeister-Masseur
(Eintritt ca. Mitte Mai)
Masseuse-Wicklerin
(Eintritt ca. Ende April)
Conducteur-Portier
(Eintritt ca. Mitte Mai)

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre V D 2688 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche auf Frühjahr für meinen Sohn

Kochlehrstelle

in gutem Haus der Deutschschweiz. Aufgeweckter, kräftiger Junge.
Offerten an Otto Schai, Bes. Clinique La Primevère, Leysin.

Für meinen Sohn, 18 Jahre alt, gross und kräftig, **suche ich eine**

Kochlehrstelle

wo er eine gute Lehre absolvieren kann. Ostschweiz bevorzugt. Gefl. Offerten an O. Müller-Berner, Comestibles, Arbon.

Grand Restaurant de la Suisse romande

engagerait:

Comptable-Chef contrôleur
Caviste
Gouvernante d'économat

Entrée: 1er mars 1951. Places à l'année. Adresser offres sous chiffre G R 2794 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht von Erstklasshotel (100 Betten) der Zentralschweiz für die Sommersaison:

Sprachenkundige, erfahrene
Gouvernante-Directrice
als Stütze des Patrons
Bestausgewiesener, selbständiger
Chef de cuisine-Restaurateur
zu kleinerer Brigade. Guter Kalkulator
Gewandter, sprachenkundiger
Oberkellner
Journalführer(in)-Kassier
Zuvorkommender, routinierter
Concierge
Saucier
Commis de cuisine
Sprachenkundige, fachtüchtige
Chefs de rang
Commis de rang
Etagenportiers
Nachtportier
Chasseur

Eintritt nach Übereinkunft. Lange Saison, evtl. Jahresstellen. Beste Referenzen unerläßlich. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Lohnansprüchen unter Chiffre Z E 2562 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Einfach — rasch

dazu ausgezeichnet und mässig im Preis
das sind **vier Vorteile** von

Crème Caramel
DAWA

Mit CREME CARAMEL DAWA befriedigen Sie auch den verwöhntesten Gaumen. — Verlangen Sie von uns heute noch Muster und Offerte.

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

Junge, tüchtige

Köchin

mit Fähigkeitsausweis, **sucht Stelle neben Chef** für die Frühlings- u. Sommersaison. Offerten sind erbeten unter Chiffre A S 2784 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, flinker, tüchtiger

Pâtissier

sucht Saison- oder Jahresstelle, Westschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre P T 2796 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Koch

sucht Stelle als

Commis- oder Aide de cuisine

in Jahresstelle auf 15. April 1951. Offerten unter Chiffre K H 2797 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Post-Hotel Terminus, Weggis

(100 Betten), **sucht für kommende Sommersaison** (März bis Oktober):

2 Zimmermädchen
Etagenportier
Chef de cuisine-restaurateur
Chef-Pâtissier
Entremetier
Keller- und Buffetbursche
2 Officemädchen für Saal
3 Serviertöchter
für Restaurant-Dancing
2 Saaltöchter
2 Saalpraktikantinnen
Barmaid
Chasseur für Rest.-Dancing

Offerten mit Bild erbeten an: Gebr. A. und H. Zimmermann, Post-Hotel, Weggis.

c) Die Zuteilung bis zur Höhe des Jahresmaximums ist nur für Reisen verwendbar, die im gleichen Kalenderjahr angetreten werden.

d) Die technische Abwicklung erfolgt in der Weise, dass jeder nach der Schweiz reisende Gesuchsteller ein „Deviezenboekje" erhält, worin die angeforderten Beträge zum Eintrag gelangen, so dass jederzeit nachgeprüft werden kann, ob die bewilligte Jahresquote ausgeschöpft ist oder nicht.

2. Eisenbahnfahrkarten

Eisenbahnfahrkarten für die direkte Strecke holländische Abgangsstation/schweizerische Bestimmungsstation sind *ohne Anrechnung auf die Kopfquote* in Gulden zahlbar. Dagegen ist es *nicht* möglich, in Holland Fahrkarten für Reisen *innerhalb der Schweiz* gegen Zahlung in Gulden zu erwerben.

3. Nicht verbrauchte Reisezahlungsmittel

Nicht verbrauchte Schweizerfrankenbeträge sind der holländischen Devisenbank oder dem holländischen Reisebüro, das sie seinerzeit abgab, wieder zur Verfügung zu stellen; der Betrag wird dem Inhaber des „Deviezenboekje" für eine Weiterverwendung zu andern Auslandreisen gutgeschrieben.

Schweiz

Verzeichnis der Staaten, deren Angehörige zur Einreise in die Schweiz von der Visumpflicht befreit sind, ausgenommen zum Stellenantritt.

(Mitgeteilt von der Eidg. Fremdenpolizei)

Argentinien, Australien, Bolivien, *Brasilien,* Chile, Columbien, Costa Rica, Cuba, Dänemark, Dominikanische Republik, Equador, Guatemala, Haiti, Honduras, *Irland,* Island, *Italien*[1]), Kanada, Monaco, Mexiko, Neuseeland, *Norwegen,* Nicaragua, *Niederlande*[2]), *Österreich,* Panama, Paraguay, Peru, *Portugal,* San Salvador, San Marino, *Schweden, Südafrikanische Union,* Uruguay, Venezuela; *Vereinigte Staaten von Nordamerika, Vereinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland*[3]). *Erforderliches Ausweispapier:* Gültiger Pass.

Belgien: *Erforderliches Ausweispapier:* Seit weniger als 5 Jahren abgelaufener Pass, aber ausgestellt oder verlängert nach dem 1. Oktober 1944; gültige belg. Identitätskarte mit Photographie, ausgestellt, verlängert oder erneuert nach dem 6. Oktober 1944; Immatrikulationsbestätigung mit Photographie, ausgestellt nach dem 1. Oktober 1944 durch eine belgische diplomatische oder konsularische Vertretung. — Kinder unter 15 Jahren: seit weniger als 5 Jahren abgelaufener Pass; mit Photographie versehenes, vollständige Personenbeschreibung enthaltendes Identitätszeugnis oder gültige, mit Photographie versehene Identitätskarte, ausgestellt nach dem 6. Oktober 1944 durch Gemeindeverwaltung des Wohnortes in Belgien; Immatrikulationszeugnis, das durch eine belgische diplomatische oder konsularische Vertretung ausgestellt ist. — In der Schweiz wohnhafte belgische Staatsangehörige: Ausländerausweis.

Frankreich: *Erforderliches Ausweispapier:* Seit weniger als 5 Jahren abgelaufener Pass mit Vermerk „nationalité française", ausgestellt oder verlängert nach dem 1. Oktober 1944; franz. Identitätskarte, ausgestellt nach dem 1. Oktober 1944 von einer der nachgenannten Behörden: „le Ministre de l'intérieur" oder „son délégué", „le Préfet" oder „son délégué", „le Commissaire de police" oder „le Maire". — Kinder unter 15 Jahren: Laissez-passer. — In der Schweiz wohnhafte französische Staatsangehörige: Ausländerausweis. — Kollektivlisten anstelle von Pässen.

Israel: Visum nur für Diplomaten- und Dienstpassinhaber aufgehoben.

Luxemburg: *Erforderliches Ausweispapier:* Seit weniger als 5 Jahren abgelaufener Pass, aber ausgestellt oder verlängert seit dem 1. Oktober 1944; gültige luxemburgische Identitätskarte mit Photographie, ausgestellt, verlängert oder erneuert nach dem 1. Oktober 1944. — Kinder unter 15 Jahren, die in Begleitung einer erwachsenen Person reisen, können in deren Pass eingetragen sein. — In der Schweiz wohnhafte luxemburgische Staatsangehörige: Ausländerausweis.

Grenzerleichterungen für deutsche Touristen im Grenz- und Transitverkehr zwischen der Schweiz und Italien.

Deutschen Touristen, die mit einem persönlichen vorläufigen Reiseausweis oder einem Kollektivpass — versehen mit einem schweizerischen Visum — in die Schweiz einreisen, werden alle jene Grenzverkehrs- und Transiterleichterungen an der schweizerisch-italienischen Grenze gewährt, wie sie anlässlich der schweizerisch-italienischen Konferenz in Lugano vom Juli 1948 vereinbart worden sind.

Solche deutsche Touristen können daher insbesondere Grenzpassierscheine mit Gültigkeit von maximal drei Tagen erhalten und in Kollektivlisten für den Transit nach Graubünden oder dem Wallis und umgekehrt aufgeführt werden.

Deutschland

Die Passhoheit ist wieder an die deutschen Behörden übergegangen

Wie die alliierte Hochkommission mitteilte, wird die deutsche Bundesrepublik mit Wirkung ab 1. Februar wieder *Pässe an deutsche Staatsbürger ausstellen* dürfen, die ihren Wohnsitz in der Bundesrepublik haben. Auch an staatenlose Personen und an Personen, deren Nationalität noch nicht abgeklärt ist, die jedoch ihren Wohnsitz in Westdeutschland haben und nicht der internationalen Flüchtlingsorganisation unterstellt sind, können von deutschen Stellen Pässe verabfolgt werden. Ferner kann die Bundesregierung Personen nichtdeutscher Staatszugehörigkeit, die Westdeutschland nur zeitweilig verlassen, Wiedereinreisebewilligungen erteilen.

Die deutschen Konsulate im Ausland haben bereits in der Erteilung von Reisevisa an Ausländer nach Deutschland und mit der Ausstellung von Pässen an im Ausland lebende Deutsche begonnen.

Dieser Schritt der alliierten Hochkommission bedeutet eine wesentliche Vereinfachung der Zollformalitäten. Insbesondere werden dadurch die langen Fristen, die bisher für die Ausstellung von Pässen nötig waren, erheblich verkürzt, was für den deutschen Reiseverkehr nach dem Ausland eine nicht zu unterschätzende Erleichterung darstellt. Hoffen wir, dass auch die Entwicklung der deutschen Devisensituation bald wieder eine Lockerung oder Aufhebung der jüngsten Restriktionen ermöglichen werde.

1) Kollektivlisten anstelle von Pässen. —
2) mit Bezeichnung der niederländischen Staatsangehörigkeit (Inhaber des Passes mit dem Vermerk „Nederlands onderdaan" sind visum pflichtig; Kollektivlisten anstelle von Pässen. —
3) der auf der Titelseite den Vermerk „British passport" trägt und innen auf der ersten Seite die Bezeichnung „British subject".

AUS DER HOTELLERIE

Emil Vogt, 60jährig

Am 4. Februar 1951 feiert unser langjähriges Mitglied, Herr *Emil Vogt, Hotel Vogt & Flügelrad, Basel,* seinen 60. Geburtstag, zu dem wir ihm unsere besten Glückwünsche entbieten. Der Jubilar gehört zu jenen Vertretern unseres Berufsstandes, der sich besonders als Förderer auf dem Gebiete des beruflichen Bildungswesens grosse Verdienste erworben und der sich gewissermassen zum Lebensziel gesetzt hat, das Standesbewusstsein zu heben und dem Stande der Wirte und Hoteliers die öffentliche Anerkennung als eines wichtigen Gliedes innerhalb der volkswirtschaftlichen Arbeitsgemeinschaft zu sichern. Der Weg hiezu geht über die verantwortungsbewusste, leistungswillige, kaufmännisch seriöse Betriebsführung. All sein pädagogisches und berufsbildnerisches Wirken weist in diese Richtung.

Herr Emil Vogt wurde am 4. Februar 1891 in Basel geboren. Nach Absolvierung seiner Schulzeit in Basel trat er bei seinem Onkel in Olten in eine Konditorenlehre ein und bestand anschliessend im damals rühmlichst bekannten Aarhof eine Kochlehre. Als junger Berufsmann bekleidete er verschiedene Saisonstellen in der Schweiz und erweiterte hernach im Ausland, so in Frankreich, England und Schottland seine Berufs- und Sprachkenntnisse.

Mit geweitetem Blick nach Basel zurückgekehrt, übernahm er 1924, zusammen mit seiner Frau, die ihm in Familie und Betrieb eine treue und umsichtige Lebensgefährtin war und ist, das *elterliche Geschäft.* Seine gründlichen Berufskenntnisse brachten es mit sich, dass er bald in Fachkreisen bekannt und überall da zugezogen wurde, wo ein guter Rat nötig war. Im Basler Hotelier-Verein und im Wirteverein sowie im schweizerischen Kochverband wirkt er heute noch als *Experte bei den Fachprüfungen.* Seiner Vaterstadt Basel diente er während 25 Jahren als *Lehrer an der Gewerbeschule.* Gross ist die Zahl jener Berufsleute, die ihm das nötige fachliche und moralische Rüstzeug verdanken.

Direktor Dr. Raphael Cottier, 60jährig

Dieser Tage konnte Herr *Dr. Raphael Cottier,* Direktor des Zentralamtes für internationalen Eisenbahnverkehr, seinen 60. Geburtstag feiern. Wir haben die Verdienste dieses hervorragenden Verkehrsfachmannes anlässlich seiner Wahl zum Direktor dieses Amtes in der Hotel-Revue Nr. 41/1949 eingehend gewürdigt und können uns hier darauf beschränken, einige wichtige Daten aus dem Leben dieser Persönlichkeit in Erinnerung zu rufen.

Direktor Cottier stammt aus dem Dorfe *Jaun* im Kanton Freiburg. An der Freiburger Universität studierte er Rechtswissenschaft und Nationalökonomie. Aus seiner Laufbahn sei erwähnt seine Tätigkeit als Sekretär des Schweizerischen Gewerbeverbandes. Im Jahre 1919 wurde er zum stellvertretenden Sekretär der *schweizerischen Bundesbahnen* gewählt, um schon zwei Jahre später zum *Generalsekretär* aufzurücken. Während den folgenden 15 Jahren zeichnete er sich als Verfasser einer Reihe fundamentaler Berichte und Botschaften aus, die, wie z. B. der Bericht über die ausserordentlichen Leistungen und Lasten der SBB, verkehrspolitisch noch heute aktuelles Interesse besitzen. Sehr eingehende Untersuchungen widmete er dem Problem der Verkehrsteilung zwischen Schiene und Strasse.

1935 wählte ihn der Bundesrat zum *Direktor des Kreises II* der Bundesbahnen. Seine Autorität als Verkehrsfachmann fand ihre höchste Anerkennung durch die Wahl im Jahre 1940 zum *Direktor des Eidgenössischen Amtes für Verkehr.* Diesem stand er bis Ende 1949 vor. Neben all den grossen Aufgaben, die hier seiner harrten (Sanierung der Bundesbahnen, Vollzug des Privatbahnhilfegesetzes), widmete er den Problemen des Fremdenverkehrs, dessen Förderung ihm besonders am Herzen lag, reges Interesse. Kraft seines Amtes vertrat Dr. Cottier unser Land in einer grossen Zahl wichtiger internationaler Organisationen des Verkehrs. In diesen zeichnete er sich durch seine unermüdliche Initiative zur Verbesserung der internationalen Verkehrsbeziehungen in der Nachkriegszeit aus. So war es denn gegeben, dass, als der Posten des Nachfolgers für den altershalber zurücktretenden bisherigen Direktor des Zentralamtes für internationalen Eisenbahnverkehr neu zu besetzen war, für den Bundesrat die Nomination Dr. Cottiers von Anfang an im Vordergrund stand. Mit dieser Wahl erfuhren nicht nur die Verdienste Dr. Cottiers als Verkehrsfachmann internationalen Formats ihre Anerkennung, sondern die Schweiz darf auch die Genugtuung haben, einen ihrer besten Köpfe in diese internationale Organisation entsandt zu haben, der auf diesem wichtigen Posten des Verkehrs zu fruchtbarer aufbauender Arbeit befähigt ist.

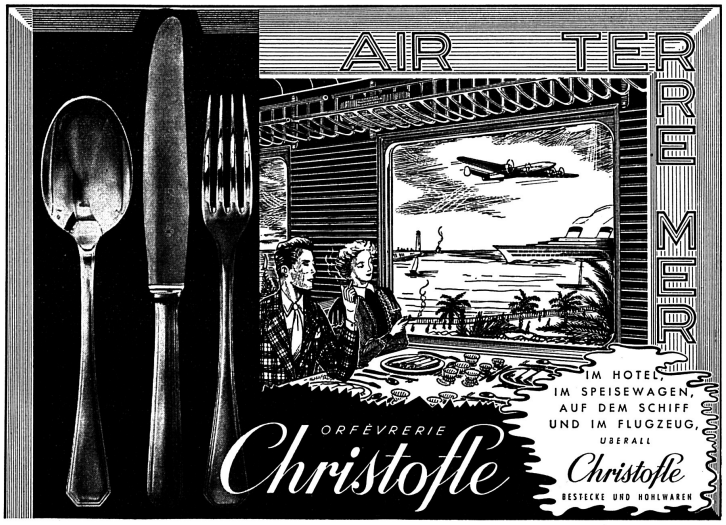
Wir wünschen Herrn Dr. Cottier noch viele Jahre segensreichen Wirkens im Dienste des völkerverbindenden Verkehrswesens.

1938 gründete er zusammen mit einigen Fachkollegen das *Culinarisch-gastronomische Collegium von Basel,* dem er seit der Gründung als *Obmann* vorsteht. In dieser Eigenschaft entfaltete er, ange-

Winterthur Unfall
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.



S. A. d'ORFÈVRERIE CHRISTOFLE, FABRIQUE A PESEUX (Neuchâtel) Téléphone (038) 8 13 01

Ein Druck und die Flasche ist offen mit

„Kimberkork" für jede Flasche

aus nicht alterndem Gummi. • Sauber, geruchlos und hygienisch. • Versagt nie. Bezug vom Fachgeschäft oder Generalvertreter

Fred Laesser, Gallusstr. 5, Olten

Gesucht
für Saison vom 12. März bis Ende Oktober

Oberkellner od. Obersaaltochter
Sekretärin
Journal, Korrespondenz engl., franz. perfekt
Chauffeur-Portier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Hausbursche-Anfangsportier

Ausführliche Offerten mit Bild an Hotel Meister, Lugano.

PASSANTENHOTEL

mit grossem Restaurationsbetrieb sucht per 15. März/1. April, für Saison bis Ende Oktober

Chef de service (Stütze des Patrons)
Saucier (erstklassige Kraft)
Entremetier
Pâtissier
Restaurationstochter
Barserviertochter
Wäscherin sofort

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Hotel Schwanen, Rapperswil am Zürichsee.

Erstklasshotel im Engadin
sucht für kommende Sommersaison bestausgewiesenen

Küchenchef
Saucier
Pâtissier
Oberkellner
sowie erfahrene
Gouvernante od. I. Lingère

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre D R 2776 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kleineres Hotel am Genfersee sucht für die Sommersaison (März—November, evtl. Jahresstelle):

Sekretärin-Stütze
selbständig und sprachenkundig, für Journal, Kasse, Korrespondenz und Réception
Lingère-Glätterin
I. Saaltochter
2 Zimmermädchen
möglichst servicekundig.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre G S 2724 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison (Mai—September)

Sekretär(in)
Hallentochter-Barmaid
Saaltöchter
Chauffeur-Kondukteur
Chasseur-Liftier
Lingère
Economat-Office-Gouvern.

Offerten an Hotel Kulm & Sonnenberg, Seelisberg (Vierwaldstättersee).

Gesucht
von mittelgrossem, gutgehendem Hotel-Restaurant im Tessin, Saison März bis Oktober, evtl. Jahresstelle

I. Saaltochter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Aide de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Regina, Locarno.

Hôtel de 1er rang au lac Léman cherche

Gouvernante d'office
Aide-Gouvernante d'office
Gouvernante de lingerie
Femme de chambre
Aide-femme de chambre
Femme de chambre-Tournante
Fille de linge
Chasseur
Portier

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre L L 2750 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Kleineres Hotel im Tessin sucht

Tochter für Saal und Bar
(20. März/Oktober) sprachenkundig, tüchtig und seriös;
Zimmermädchen
auch für Service (20. März/Oktober);
I. Saaltochter-Gouvernante-Stütze des Patrons
(Juni/Oktober).

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Saläransprüchen unter Chiffre H T 2789 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LEA & PERRINS
la première et véritable Worcestersauce!
Ne demandez pas simplement une Worcestersauce, mais exigez **LEA & PERRINS**
Vous pouvez l'obtenir chez tous les grossistes et dans tous les grands magasins de comestibles

Militärische Kurse und Schulen

Die Tagespresse hat kürzlich die Übersicht über die militärischen Schulen und Kurse veröffentlicht. Daraus ist ersichtlich, wann jeder dienstpflichtige Wehrmann zum Militärdienst aufgeboten ist. Für den Hotelier ist diese Veröffentlichung insofern von besonderem Interesse, als sich unter seinen Angestellten in der Regel stets solche befinden, die im laufenden Jahre ihre Dienstpflicht zu erfüllen haben. Da solche militärischen Dienstleistungen oft in die Saisonzeit fallen, ist es zweckmässig, wenn sich jeder Betriebsleiter vergewissert, wann und für wie lange seine dienstpflichtigen Angestellten einzurücken haben, um gegebenenfalls *rechtzeitig* Dispensations- bzw. *Dienstverlegungsgesuche* einreichen zu können. Dadurch kann unangenehmen Überraschungen vorgebeugt werden.

Wir zweifeln nicht daran, dass die *militärischen Instanzen* begründeten Dienstverlegungsgesuchen entsprechen werden aus der Erkenntnis heraus, dass es sowohl für Hotelangestellte wie für die Hotelbetriebe eine schwere wirtschaftliche Beeinträchtigung bedeutet, wenn der Dienstpflicht ausgerechnet während der kurzen Zeit der Hochsaison, also während der Zeit höchster Betriebsbereitschaft, nachgekommen werden muss.

---

facht durch seinen Idealismus und seine Begeisterung für die Sache des Berufsstandes, eine Initiative, die dem Collegium und seinen Bestrebungen Beachtung und Anerkennung im In- und Auslande eintrug.

Als Mensch mit geradem Wesen und hochentwickeltem Gerechtigkeitssinn ist der Jubilar ein unerschrockener und furchtloser Kämpfer, der mit seiner Meinung nicht zurückhält. Hoffen wir, dass er noch viele Jahre die Kraft aufbringen wird, im Interesse unseres Berufsstandes zu wirken.

VERMISCHTES

Graubünden

Der Dezemberverkehr

Der Monat Dezember 1950 hat gehalten, was er für den bündnerischen Fremdenverkehr versprochen hatte. Die Zahl der Übernachtungen (286787) ist um rund 16000 Einheiten höher als im Dezember 1949. Die prozentual *grösste Zunahme* ist bei den *Gästen aus Deutschland* festzustellen (von 13409 auf 22,766), gefolgt von den Italienern (von 7610 auf 10885) und den Franzosen (von 12219 auf 15221). Die Zahl der Schweizer Gäste (Liechtenstein inbegriffen) weist ebenfalls eine Zunahme von 165535 im Dezember 1949 auf 172832 im gleichen Monat des Vorjahres auf. *Bei den Engländern* ist eine *Abnahme* zu verzeichnen, und zwar von 24291 auf 18325. Belgien und Luxemburg lieferten mit rund 13000 ungefähr die gleiche Übernachtungsquote, während Holland mit 12637 eine kleine Abnahme aufweist. Die Vereinigten Staaten figurieren an siebenter Stelle bei den Auslandsgästen mit 5747 Übernachtungen (1949: 5149). Die Länder hinter dem „Eisernen Vorhang" lieferten insgesamt rund 4000 Übernachtungen, das sind etwa 1800 weniger als im Dezember 1949.

Achtung vor falschen Dollarnoten — eine Verhaftung

Der Unbekannte, der in letzter Zeit an verschiedenen Orten der Schweiz *falsche Dollarnoten* in Umlauf gesetzt hatte, konnte von der Kantonspolizei Graubünden in St. Moritz ermittelt und verhaftet werden. Die Polizei lehnt weitere Angaben im Interesse der eingeleiteten Untersuchung ab.

Hotelangestellter – Dieb und Zechpreller

Der Kantonspolizei gelang es, einen von der Berner Polizei gesuchten Dieb in einem *Zürcher Hotel zu verhaften*. Der mehrfach vorbestrafte Täter war in Bern als Angestellter in einem Hotel tätig. Bei einem Einbruch in das Bureau seines Arbeitgebers fielen ihm 1450 Franken in die Hände. Mit dem ersten Morgenschnellzug floh er darauf nach Zürich. Hier wollte er sich in einem Hotel einquartieren, aber er wusste als Hotelangestellter, dass Gäste, die kein Gepäck mitbringen, im allgemeinen vorausbezahlen müssen. Aus diesem Grunde stahl er im Hauptbahnhof zwei Koffer. Damit ausgerüstet, stieg er unter falschem Namen – er gab sich als Doktor der Nationalökonomie aus – im Hotel ab. Ohne Bezahlung der Rechnung zog er dann in ein anderes Hotel um, wo er sich abermals mit falschem Namen eintrug. Bevor er auch hier ohne Bezahlung verschwinden konnte, nahm ihn die Polizei fest.

Hoteldieb gefasst

Letzte Woche wurde einem in den Ferien in *Braunwald* weilenden holländischen Ehepaar aus einer Tischschublade im Hotelzimmer ein Betrag von 1250 Fr. entwendet. Als Dieb wurde ein Zimmernachbar festgestellt, der sich jedoch inzwischen aus dem Staube gemacht hatte. Er konnte jetzt im Kanton Schwyz *verhaftet* werden. Es handelt sich um einen 24jährigen Ausläufer aus der March, der sich noch wegen weiterer Diebstähle zu verantworten haben wird.

DIVERS

Tyrone Power en Valais

Parmi les hôtes illustres de notre canton, le célèbre «film-star» américain *Tyrone Power*, qui vient de passer une semaine de vacances avec son épouse Linda Christian à l'*Hôtel du Golf* à *Crans*, mérite certainement une mention spéciale.

Cet acteur qui reçoit à Holliwood six mille lettres par semaine (c'est le test américain de la popularité) est à cette heure le prince charmant d'une grande partie du sexe faible du monde entier, ce qui ne l'empêche pas de compter nombre d'admirateurs et d'amis parmi les hommes.

M. et Mme *Turini*, qui s'entendent admirablement à mettre chacun à l'aise, ont donné en l'honneur du couple célèbre une petite réception à laquelle ont pris part des représentants de la Presse valaisanne. Tyronne Power s'est laissé interviewer et photographier avec la meilleure grâce du monde.

Pourquoi a-t-il choisi Crans pour ses vacances, vacances trop brèves dont il avait le plus urgent besoin avant de commencer à Londres un nouveau film qui sera probablement intitulé «Barclay Square»? Très prosaïquement, nous a-t-il expliqué, je me suis rendu au bureau de Londres de l'Office suisse du tourisme et, comme j'ai demandé qu'on m'indique une station calme et très ensoleillée où je puisse me reposer à l'abri d'une vie trop mondaine, l'employé m'a remis un prospectus de Crans.»

C'est la première fois que Tyrone Power vient dans notre pays, et on a tout lieu d'espérer que ce ne sera pas la dernière, car il se déclare ravi de ce premier contact. Il a beaucoup goûté nos paysages, les escapades dans la neige, la discrétion de la population qui l'a reconnu sans lui marquer une curiosité importune; nos spécialités gastronomiques (râclette, fondue) l'ont enchanté, et son épouse également, qui connaissait déjà la Suisse, a pris beaucoup de plaisir à son séjour.

Dans l'intimité, Tyrone Power est un compagnon charmant, et s'il est un peu difficile de dissocier l'homme de tous les jours des héros qu'il incarne à l'écran, si l'on ne peut se défendre au premier abord de chercher instinctivement l'épée de Zoro ou le poignard de l'antagoniste de Borgia, on découvre néanmoins bientôt un homme simple et cordial qui n'a rien d'un poseur ni d'un faiseur d'embarras. Il est resté modeste et, chose singulière, presque timide.

Un grand merci à Mme Turini pour la façon magistrale avec laquelle elle a organisé cette rencontre et «rompu la glace», et tous nos vœux de prompt rétablissement à M. Charles Turini qui est malheureusement souffrant. B.O.

AVIS

Agence de voyages Atlantic, M. Galley & Cie., Bienne

En complément de la nouvelle parue dans l'Hôtel-Revue No 3 annonçant la faillite de l'agence de voyages Atlantic à Bienne, nous pouvons encore communiquer que, selon la Feuille suisse du Commerce no 16, du 20 janvier 1951, cette agence a été déclarée en faillite. Une première assemblée des créanciers a eu lieu le 19 janvier. Le délai pour l'inscription des créances est fixé au *20 février*. Ceux de nos membres, créanciers de l'agence Atlantic, qui n'auraient pas encore annoncé leurs créances à l'Office de faillites à Bienne sont priés de le faire avant la date ci-dessus.

Jaffe's Personal Travel Service, 149, Moorgate, London E.C.2

Selon des nouvelles de Londres, cette agence est aussi en faillite. Une première assemblée des créanciers a été convoquée le 23 janvier par les autorités judiciaires.

* * *

Membres, soyez prudents en traitant avec les agences de voyages! Il ne faut pas s'en laisser imposer par des noms pompeux et des entêtes de lettres impressionnants. Il faut absolument obliger toutes les agences inconnues ou qui n'ont pas fait leurs preuves à payer d'avance. Il y a dans tous les pays trop de débutants dans cette branche et — selon nos expériences — trop d'hôteliers aussi qui facilitent la tâche de ces néophytes en leur faisant aveuglement confiance au lieu d'exiger catégoriquement d'être payés à l'avance.

En cas de doute, adressez-vous au service de renseignements du bureau central. Il peut vous éviter des déceptions et des pertes, mais ne peut, en revanche se charger d'encaissements.

AUSKUNFTSDIENST

Reisebureaux in Konkurs

Reisebureau Atlantic, M. Galley & Cie. Biel

Zu dem in Nr. 3 der Hotel-Revue bereits gemeldeten Konkurs des Reisebureau Atlantic in Biel teilen wir noch mit, dass über diese Firma gemäss Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 16 vom 20. Januar a.c. das ordentliche Konkursverfahren eröffnet worden ist. Eine erste Gläubigerversammlung fand am 19. Januar statt. Die Eingabefrist ist auf den 20. Februar angesetzt. Diejenigen Mitglieder, welche dem Konkursamt Biel nicht bereits als Gläubiger bekannt sind, werden ersucht, ihre Forderung vor Ablauf der Eingabefrist dem genannten Konkursamt anzumelden.

Jaffe's Personal Travel Service 149, Moorgate, London E.C.2

Nach Meldungen aus London ist auch diese Firma in Konkurs geraten. Eine erste Gläubigerversammlung wurde von den Gerichtsbehörden auf den 23. Januar anberaumt.

Mitglieder, seid vorsichtig im Verkehr mit Reisebureaux! Man soll sich nie von pompösen Namen und Briefköpfen beeindrucken lassen, sondern verlange unbedingt von allen unbekannten oder wenig bewährten Firmen *Vorauszahlung*. Es gibt in allen Ländern zu viele Neulinge in dieser Branche, und auf Grund unserer Beobachtungen haben wir den Eindruck, dass es ihnen viele Hoteliers immer noch zu leicht machen und ihnen blindes Vertrauen entgegenbringen, statt kategorisch auf Vorauszahlung zu beharren. Fragen Sie im Zweifelsfalle den Auskunftsdienst im Zentralbureau an. Er kann Sie vor Schaden bewahren. Dagegen kann das Zentralbureau keine Inkassoaufträge besorgen.

Sucre caramélisé DAWA

vous permet d'économiser tout le temps que vous employez pour faire votre propre caramel et vous n'avez aucune perte de matière à redouter. Il n'y a qu'à chauffer le SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA et il est prêt pour de multiples usages. Le SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA ne sert pas uniquement à caraméliser des moules. On l'emploie aussi avantageusement pour confectionner des glaces (préparées avec du FRIG neutre), des sauces (jamaïque), des crèmes, et comme sirop pour napper les poudings, etc. – Le

SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA

est toujours de la même couleur et constamment prêt à l'emploi. – C'est un produit de la maison

Dr A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Demandez-nous une offre et un échantillon.

Ankauf und Verkauf von **Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.** **Übernehme jede Liquidation.** O. Locher, Baumgarten, Thun.

Neu und Alt

Hygienische **Gummi-artikel** (geprüft). Diskreter Versand gegen Nachnahme. Postfach 103, **Kreuzlingen.**

Erstklassiger **Wiener Konditor** perfekt in Wiener- und italienischer Konditorei, guter Dekorateur, Gelatier, **sucht**

Dauer- oder Saisonposten

Zuschriften erbeten an Siegfried Reichl, **Terni**, Pasticceria Pazzaglia, Italia.

Gerantin in Erstklasshotel tätig, **sucht** ebensolchen Posten in Rest. oder Tea-room. Auch Pacht evtl. Kauf. Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre G N 2808 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 15. Februar, evtl. später für Hotel Garni in **Zürich** tüchtige, sprachenkundige

Gouvernante

Handgeschriebene Offerte m. Photo und Zeugnissen unter OFA 6258 Z an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

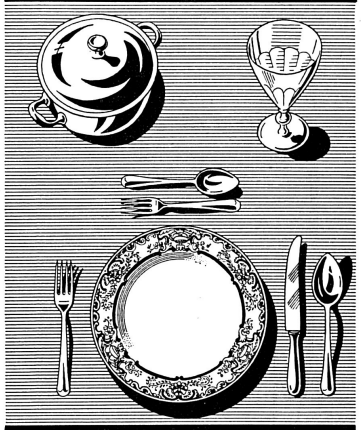
Jeune homme cherche place comme

apprenti-sommelier

Offres sous chiffre J H 2824 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Zwei Schwestern suchen Stellen in gutgehendes Hotel nach Neuenburg oder Umgebung, als ***KÖCHIN*** und ***KÜCHENMÄDCHEN*** Eintritt 1. April. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten an Hermy Altherr, Köchin, Hotel Alpina, **Grindelwald.**

Hoteleinrichtungen



G. Kiefer & Cie. AG.
Basel, Gerbergasse 14 Zürich, Bahnhofstr. 18

On cherche pour jeune homme de 19 ans ayant fait l'Ecole hôtelière et un cours, **une place**

pour la cuisine comme stagiaire

du début février au 1er juillet ou date à convenir. S'adresser à Willy Hess, Hôtel Mésange, **Leysin.**

Inhaber eines Sommerhotels sucht für seinen erstklassigen

Küchenchef

Jahresstelle. Jeweils mit Beurlaubung für 2–3 Sommermonate zu uns. Bescheidene Ansprüche.

Offerten unter Chiffre O 3400 K an Publicitas, **Zürich.**

Gesucht per sofort:

Saaltochter französisch und deutsch sprechend

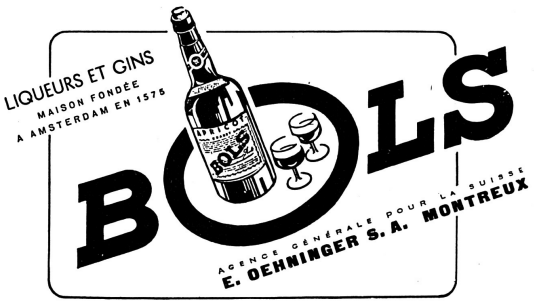
Zimmermädchen **Hilfe im Saalservice** französisch und deutsch sprechend

Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photos an Ferienheim CO-OP, **Jongny** ob Vevey.

Durch Fernunterricht garantieren wir Ihnen die Erlernung der Sprachen und Handelsfächer mit Diplomabschluss in 6–12 Monaten. 30. Schuljahr. Gratis-Prospekt. **Schule Tamé, Luzern.**

WER *nicht inseriert wird vergessen!*



MAROC
A vendre
HOTEL
12 chambres, immeuble avec 10000 m² terrain et fonds de commerce, à mi-chemin entre Casablanca et Rabat.
Ecrire André Barbey, 71, avenue d'Amade, **Casablanca**

Gesucht in Jahresstellen auf den Monat März

Gouvernante-Buffetdame sprachenkundige, **Stütze des Patrons**

Chefkoch, Restaurateur
Köchin
jüngerer Pâtissier
Buffettochter
Buffetlehrtochter
2 Restaurationstöchter sprachenkundige

Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre R E 2840 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison, April bis 1. Oktober

Portier
Sekretärin
junge Buffetdame
Commis de cuisine
Officemädchen
Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Schweizerhof, **Weggis.**

Gesucht
in gutes Kleinhotel am Lago Maggiore, Saison März bis Oktober:

tüchtige, möglichst selbständige

Serviertochter
1 junge Saalpraktikantin
1 Zimmermädchen
1 junge Hilfsköchin

Offerten mit Bild unter Chiffre L M 2817 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle

Commis de rang
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, **Basel.**

Gesucht
Sommer: Mai—September
Winter: Dezember—März

Küchenchef
Oberkellner
Gouvernante

für Etage und Lingerie
Haus mit 130 Betten.
Offerten an Postfach 1831, **Grindelwald.**

Gesucht für die Sommersaison in gutgehendes Hotel:

Küchenchef
Chefköchin
Kaffeeköchin
2 Sekretärinnen
für Journal und Réception und allgemeine Büroarbeiten. Eintritt auf den 1. April.
Obersaaltochter
Restaurationstochter
Lingère

Gefl. Offerten unter Chiffre S W 2835 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
von Erstklasshotel in Zürich, in Jahresstelle, versierter

Kontrolleur

für Bons- und Journalkontrolle

Nur fachkundige Bewerber belieben Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild einzureichen unter Chiffre K R 2836 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf die Sommersaison in grösseren Hotelbetrieb nach Zermatt: selbständige

Journalführerin

gewandtes, sprachenkundiges

Bureaufräulein

mehrere

Saal- und Hallentöchter

Offerten mit Referenzen, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre F S 2822 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Seriöser, bilanzsicherer

Buchhalter-Kontrolleur

sucht Jahres- evtl. Saisonstelle in Hotel oder Grossrestaurant.

Fachkenntnisse: Bilanzen, Verlust- und Gewinnberechnungen, Budgets, Lohn, AHV, Lieferantensowie Betriebsabrechnungen, Inventar, Mengen-, Lager- und Bonskontrollen. Statistiken über Einnahmen, Ausgaben, Unkosten, Konsumationen etc. Erfahrung in Bank-, Zahlungsverkehr sowie Personalangelegenheiten. Sehr gute Zeugnisse und Referenzen stehen zu Diensten. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten erbeten unter Chiffre B K 2813 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hilfe für Nerven-
schwache, die ihre überarbeiteten Nerven stärken u. beruhigen möchten; mit dem gutempfohlenen **NEO-Fortis** (Fr. 5.-). Bald nehmen Nervenkraft und Nervenruhe beachtlich zu, weil das hier empfohlene Präparat Stoffe enthält (Lezithin, Calcium, Magnesium), die für die Gesundung der Nerven notwendig sind. In Apotheken und Drogerien erhältl., wo nicht, diskreter Postversand durch **Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.**

Weltmarke
seit über
100 Jahren

SALIGNAC
Cognac

Generalvertrieb:
A. RUTISHAUSER & CO. AG., SCHERZINGEN
Depositär: Rud. Pozzy, St. Moritz

Kursaal Bern AG.

Die Stelle des

DIREKTORS

wird hiermit zur Neubesetzung ausgeschrieben.

Erfordernisse: Gründliche Berufskenntnisse und mehrjährige praktische Erfahrung im Restaurations- und Bankettwesen eines Grossbetriebes. Gute allgemeine Bildung. – Berufliche Erfahrung und Mitarbeit der Ehefrau wird verlangt. – Anmeldungen mit Lebenslauf erbeten an den Präsidenten der Kursaal Bern AG., Herrn A. Marbach, Kornhausstrasse 3, Bern, woselbst die weiteren Anstellungsbedingungen zu erfahren sind. – Persönliche Vorstellung hat nur auf Einladung hin zu erfolgen.

Gesucht
von Hotel-Glätterei in Zürich mit Eintritt nach Übereinkunft, gelernte

Glätterin

Bewerberinnen belieben Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild einzureichen unter Chiffre H G 2837 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
nach Basel für ca. 3 Monate, flinke, zuverlässige

Buffettochter

in Restaurations- und Dancing-Betrieb. Eintritt 1. März.
Ausführliche Offerten unter Chiffre B T 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 30. April 1951 **von mittlerem Hotel am Genfersee**

gelernter **Maschinenwäscher**

(ledig), der auch den Casserolier abzulösen hat, die technischen Installationen unterhält, im Garten mithilft und Hand anlegt, wo nötig. Zuverlässig, nüchtern und guter Charakter Bedingung.

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Referenzen nebst Gehaltsansprüchen unter Chiffre M W 2803 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in mittleres Hotel nach Interlaken

Alleinkoch

Saisondauer März bis Oktober. Es wollen sich nur tüchtige, im Restaurantservice bewanderte Bewerber melden.
Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre A. H. 2814 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, strebsamer Österreicher, bereits in der Schweiz, **sucht zwecks Erweiterung des Kellnerpraktikums Stelle als**

Kellner-Praktikant

Gute Zeugnisse stehen zur Verfügung.
Offerten unter Chiffre K B 2826 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison (Mitte März bis Oktober), tüchtige, selbständige

Chefköchin

(evtl. jüngerer, zuverlässiger

Alleinkoch

in mittleres Hotel, 70 Betten, am Vierwaldstättersee. Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre V S 2832 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Schweizerhof, Interlaken, sucht für kommende Sommersaison, Anfang Mai (z.T. Ende April)

Chef de réception
Sekretärin evtl. Praktikantin
II. Chasseur
Commis de rang
Saaltöchter
Entremetier
Officegouvernante
I. Lingère
Stopferin
Lingeriemädchen
Wäscherin
Casserolier

Baldmöglichst Offerten erbeten.

Gesucht für Sommersaison
mit Eintritt Ende März:
jüngerer, bestempfohlener, entremetskundiger

Küchenchef-Alleinkoch

selbständige

Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Lingerie-Hilfszimmermädchen
Wäscherin-Lingère
(Handwaschen)
Küchenbursche-Putzbursche
Küchenmädchen

Offerten, Zeugniskopien mit Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel-Pension Erica, **Spiez** am Thunersee.

Bären, Zollikofen/Bern
sucht per sofort tüchtige

Serviertochter

für Restaurant und

Saaltochter

für Zimmer und Service. Franz. erwünscht. Kost und Logis im Hause. Bitte Offerten mit Photo und Referenzen einsenden oder Tel. (031) 70411. Rud. König's Söhne, Bären, **Zollikofen**/Bern

---

Junger Bursche, von Beruf Maler, sucht Stelle in Hotel als

Hotelmaler

Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre SA 2909 Z an Schweizer-Annoncen AG., **Zürich 23.**

Deutsch, französisch, italienisch und englisch sprechende

Restaurationstochter

sucht Stelle in nur gutes Restaurant oder Hotel. Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten unter Chiffre B F 2823 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Trio

Konzert und Tanz, frei für Sommersaison. Bes.: Piano, Violine, Cello, Accord, Jazz, Gesang. Schweizer und Niederlasser. Gute Referenzen. Gefl. Offerten an Kapellmeister Carlo Silla, z. Zt. Posthotel Valbella, **Lenzerheide.**

Tüchtiger

Etagenportier

sucht Stelle in Lausanne oder Genève. Eintritt 15. Februar 1951. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten mit Lohnangabe sind zu richten unter Chiffre SA 2908 Z an Schweizer-Annoncen AG., **Zürich 23**

17jähr., intelligenter, kräftiger **Jüngling,** deutsch und französisch sprechend, **sucht**

Kochlehrstelle

zu nur tüchtigem Chef. Psychotechnisches Gutachten vorhanden. Umgebung Luzern bevorzugt. Eintritt sofort Offerten bitte an Xaver Blum, Pfarrsigrist, **Risch,** Kt. Zug.

Sulz Aspik
TEXTON
ziert jede kalte Platte
HACO GÜMLIGEN

Gesucht
per Ende März, Saison bis Anfang November:

Sekretärin
jüngerer Oberkellner
Barmaid
Commis de rang
Kellnerlehrlinge
Portier-Conducteur
Etagenportier
Zimmermädchen
Patissier-Aide de cuisine

Offerten an Hotel Krone am Rhein, **Rheinfelden.**

Gesucht
per sofort selbständige

Korrespondentin

Deutsch, Englisch und Französisch, in grösseren Hotelbetrieb nach **Zermatt.**

Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu richten u. Chiffre K O 2821 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 22. März für Sommersaison

Küchenchef

(Alleinkoch). Guter Monatslohn.

Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen an Postfach 23075 **Weggis.**

Bestausgewiesener, erfahrener

Hotel-Direktor

mit geschäftstüchtiger Frau, sucht auf kommenden Frühling neue Stelle als

Direktor

oder

Pacht

Gefl. Offerten sind erbeten unter Chiffre D P 2815 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Pension Zaugg, Oberhofen a. Thunersee, **sucht** für die kommende Saison (1. März bis 1. November):

Alleinköchin
Saal- und Restaurationstochter
Haus- und Küchenmädchen
Küchenmädchen
junger Hausbursche

Offerten gefl. an Schwestern Zaugg, zurzeit Bahnhofstrasse 29, **Langnau** i. E.

Hotel Belvedere, Interlaken
sucht für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

Chef de réception
tüchtiger, bestausgewiesener
Secrétaire-Aide réception
Gardemanger
Saucier
Commis de cuisine
Chefs de rang, Demi-chefs
1. Buffetdame (tüchtige, zuverlässige)
Buffetdame-Economatgouvernante
Buffettochter
Lingère, Wäscherin, Zimmermädchen
Office-Küchenbursche
Casserolier

Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen an Gebr. Früh, Grand Café Astoria, Freie Strasse 52, **Basel.**

Hôtel 80 lits à Genève cherche pour le 1er mars

secrétaire-stagiaire-aide-gouvernante

Préférence sera donnée à jeune fille sérieuse qui désire faire carrière.
Offre sous chiffre G E 2828 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
für Saison Ende März bis Oktober, in mittelgrosses Hotel am Vierwaldstättersee, bestausgewiesener, entremetskundiger

Alleinkoch

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien unter Chiffre A L 2845 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Je früher
wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 5

Offene Stellen - Emplois vacants

Bureaupraktikantin, junge, intelligente, in grösseren Jahresbetrieb nach Graubünden gesucht. Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1493

Cherchés pour la saison d'été, mars jusqu'à octobre, ou date à convenir par hôtel de la Suisse française: **Secrétaire-aide réception, stagiaire de bureau, chefs de rang et d'étage, commis de rang et filles de salle, stagiaires de salle, cuisiniers et commis de cuisine, communard, gouvernante d'économat et aide, portiers d'étage, femmes de chambre, laveur de linge, repasseuses-lingères, chasseurs, liftiers.** Offres sous chiff. 1501

Economat-Anfangsgouvernante für Saison April/Mai bis Oktober **gesucht.** Offerten mit Zeugniskopien an Dir. C. Schaerer, Kurhaus **Bad Schinznach.**

Entremetier, tüchtiger, zuverlässiger, in Jahresbetrieb nach Graubünden gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnforderungen unter Chiffre 1494

Gesucht in neuzeitlich eingerichtetes Hotel im Obertoggenburg: tüchtige, selbständige **Lingère** mit guten Nähkenntnissen (Weissnäherinnen werden bevorzugt). Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt 1. evtl. 15. April 1951. Offerten erbeten unter Chiffre 1478

Gesucht: Köchin, Saaltochter, englisch sprechend, **Saallehrtochter.** Offerten an Hotel Furka, **Luzern.** (1490)

Gesucht Chef de rang sowie **Commis de rang.** Offerten an Hotel Storchen, **Zürich.** (1498)

Gesucht in lange Saison: **Küchenchef-Alleinkoch,** versiert in gepflegter Küche, Service à part (elektr. Küche), gewandte **Zimmermädchen,** sprk., sowie **Saalpraktikantin.** Off. mit Ref., Photo und Gehaltsanspr. an Hotel Rigi am See, **Weggis.** (1489)

Gesucht, für Mitte März, evtl. später, in mittelgrosses Hotel in **Weggis: Alleinportier, I. Saaltochter, Zimmermädchen,** alle sprachenkundig, **Saallehrtochter.** Offerten mit Photos und Zeugniskopien unter Chiffre 1502

Gesucht, für Mitte März, evtl. später, in mittelgrosses Hotel Weggis, **Köchin** neben Chef, **Küchenmädchen, Hausmädchen-Tournante.** Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photos unter Chiffre 1503

Hausbursche, junger, williger, der auch etwas Portierdienst zu besorgen hat, wird von Anfang März für ca. 15 Wochen (Militärdienstablösung) gesucht. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Hotel Krone, **Winterthur.** (1500)

Junge Tochter, möglichst aus dem Fach, als **Bureauvolontärin,** evtl. **Anfangssekretärin,** in mittleres Stadthotel zu baldigem Eintritt gesucht. Sprachkenntnisse erforderlich. Offerten unter Chiffre 1495

Maschinenwäscher oder **-wäscherin** gesucht. Zimmer auswärts. Offerten an Hotel Storchen, **Zürich.** (1499)

Oberkellner gesucht von Hotel I. Ranges, 200 Betten. Muss unbedingt tüchtig und guter Organisator sein. Gleiches Haus sucht **Chefs de rang.** Detaillierte Offerten unter Chiffre 1497

Portier seul (Alleinportier), demandé pour le 15 février, place à l'année. Offres avec copies de certificats et photos à Hotel Sergy, **Genève.** (1496)

Secrétaire, qualifiée, demandée pour remplacement, février, hôtel ler rang, **Lausanne.** Ecrire sous chiffre 1591

Secrétaire-Contrôleur, demandé par hôtel ler ordre à Montreux, pour de suite ou à convenir. Place à l'année. Faire offres avec prétentions sous chiffre 1492

Stellengesuche - Demandes de Places

Salle und Restaurant

Buffetdame, ges. Alters, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 282

Obersaaltochter, Stütze des Patrons, 33jährig, Deutsch Französisch, Englisch und ziemlich Italienisch, mit sehr guten Referenzen, sucht Stelle. Berner Oberland bevorzugt. Offerten an M. Gossweiler, Bahnhofstrasse 29, **Langnau.** (311)

Saaltochter, I., sprachenkundige, sucht auf 15. Februar Frühjahrssaison- oder Jahresstelle in gutes Haus. Offerten unter Chiffre 307

Cuisine und Office

Chefkoch, gesetzten Alters, 3 Sprachen, entremetskundig, empfohlener Mitarbeiter, sucht Stelle für sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an «Küchenchef», Chalet Alpina, **Seedorf** (Bern) (272)

Chefköchin (Österreicherin), sehr gut ausgewiesene (auch Diätküche), sucht ihre Stelle zu verbessern. Detaillierte Off. mit Gehaltsangaben unter Chiffre Z U 135 an Mosse-Annoncen, **Zürich 23.** [638]

Köchin, vor der Prüfung stehend, sucht Stelle neben Chef zur weitern Ausbildung vom 1. Mai bis Ende Juli. Offerten an Frau Kaderli, **Mülchi** (Bern). (304)

Küchenchef, 30 Jahre alt, zuverlässiger und sparsamer Mitarbeiter, sucht längere Sommersaisonstelle in mittleres Haus. West- oder Zentralschweiz bevorzugt. Eintritt auf Ostern. Offerten unter Chiffre 297

Küchenchef, gesetzten Alters, rest.- und pâtisseriekundig, absolut solider u. ruhiger Arbeiter, in ungekündigt. Stellung, sucht Jahres- oder lange Saisonstelle in grösseren oder mittleren Betrieb. Offerten unter Chiffre 305

Pâtissier-Aide de cuisine, 36jährig, sucht Saison- oder Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft; auch als **Koch.** Offerten an Rob. Aeschlimann, **Leubringen** (Biel). (308)

Etage und Lingerie

Lingère, beste, gesetzten Alters, sucht lange Saison- oder Jahresstelle, auch als **Stopferin, Weissnäherin** oder **Damenschneiderin** (nicht als Wäscherin). Offerten an Postfach 11, **Klosters.** (310)

Restaurauttochter, tüchtige, gesetzten Alters, sucht Stelle in Höhen-oder Ausflugsort. Da auch gute Stopferin, würde evtl. etwas mithelfen in Lingerie. Gute Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 312

Zimmermädchen, tüchtiges, selbständiges, service- und sprachenkundiges, sucht Stelle auf Anfang April. Offerten unter Chiffre 306

Loge, Lift und Omnibus

Etagenportier, sauber, zuverlässig, perfekt französisch, etwas englisch sprechend, sucht Jahresstelle auf zirka 16. Februar. Offerten unter Chiffre 292

Portier seul ou portier d'étage, permis de conduire, connaissances des langues, cherche emploi pour le 15 février. Faire offres à M. Nigg-Olivier, Place de la Gare, **Sion.** (309)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112 Telephon 58697
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

6749 Sekretärin, 1. März, Erstklasshotel, Zürich.
6751 Entremetier, Aide de cuisine, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Ostschweiz.
6755 Restaurauttochter, sof., Restaurauttochter, sprachenkundig, Alleinkoch, restaurantkundig, 1. Mai, Hausbursche, jüngeres Zimmermädchen, 1. April, mittelgrosses Hotel, Vierwaldstättersee.
6760 Commis de cuisine, 1. März, Saaltochter, Restaurauttochter, Ostern, Etagenportier, 3. April, Jahresstellen, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
6772 Zimmermädchen, Nachtportier, Portier, Chasseur, Anfang Februar, Glätterin, 1. März, Chef de partie, Office-Hilfsgouvernante, II. Sekretärin, Mitte März, Erstklasshotel, Lugano.
6780 Portier-Hausbursche (Militärdienstablösung 10. Februar bis 12. juni), mittelgrosses Hotel, Badeort Kt. Aargau.
6781 Serviertochter evtl. Lehrtochter, Hausbursche-Gärtner, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
6783 Saal-Restaurauttochter, Lingère, sofort, mittelgrosses Hotel, Nähe Luzern.
6786 Restaurauttochter, sofort, Restaurant, Basel.
6788 Tüchtige Köchin, 1. März, kleineres Hotel, Tessin.
6795 Chasseur, Buffetdame, Aushilfe 12., 13. und 14. Februar, Grossrestaurant, Basel.
6805 Serviertochter, 15. Februar, Küchenchef, Saaltochter, Zimmermädchen, 1. Mai, mittelgrosses Hotel, Vierwaldstättersee.
6812 Barmaid, Aushilfe über Fasnacht, 10. bis 20. Februar, Erstklasshotel, Basel.
6822 Alleinkoch oder Chef de partie, Küchenbursche-Casserolier, März, Erstklassrestaurant, Genf.
6823 Buffettochter, Entremetier, sof., jüngerer Portier, Chasseur, März, Saucier, April, mittelgrosses Hotel, Luzern.
6828 Köchin, sofort, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
6829 3 Zimmermädchen, 2 Etagenportier, 5. März, 2 Restaurauttöchter, à-la-carte-kundig, 2 Saaltöchter, Chasseur für Restaurant-Dancing, Kellerbursche für Keller und Buffett, 2 Küchenmädchen, 2 Officemädchen, ca. Ostern, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
6845 Office-Küchenmädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Meiringen.
6851 Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Bielersee.
6852 Commis de cuisine, Etagengouvernante, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
6855 Jüngerer Alleinkoch, 20. Februar, Hotel 50 Betten, Neuenburg.
6856 Sekretärin, Barmaid, Zimmermädchen, jüngerer Oberkellner, Kellner, Conducteur, Etagenportier, Aide de cuisine, Hotel 80 Betten, Badeort Kt. Aargau.
6865 Küchenchef, Saaltochter, Anfang April, mittelgrosses Hotel, Badeort Kt. Aargau.
6869 Oberkellner, Hallenkellner, Commis d'étage, tüchtiger Küchenchef, Etagenportier, Chasseur-Telephonist, Ostern, Hotel 100 Betten, Vitznau.
6875 Tüchtiger Alleinkoch, Köchin, Saaltochter, Restaurauttochter, I. Zimmermädchen, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Weggis.
6880 Küchenchef, I. und II. Aide de cuisine, Küchenbursche oder -mädchen, Kaffeeköchin, Chefs de rang, Demi-chefs, Commis de rang, Barman, Glätterin, Maschinenwäscher oder -wäscherin, Zimmermädchen, Etagenportier, Chasseur, Officemädchen, Casserolier, Sommersaison, Erstklasshotel, Ascona.
6895 Zimmermädchen, Ostern, Hotel 100 Betten, Weggis.
6903 Küchenchef-Alleinkoch, Köchin neben Chef, Küchenbursche, Saaltochter, Zimmermädchen, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
6916 Pâtissier-Aide de cuisine oder guter Chef de partie, sofort, Hotel 50 Betten, St. Moritz.
6917 Küchenchef, sofort, Berghotel, 100 Betten, Zentralschweiz.
6929 Sekretärin, sofort, mittelgrosses Hotel, Arosa.
6931 Obersaaltochter, Saaltochter, Alleinlingère, Weissnäherin, Wäscherin, Zimmermädchen, Economat-Küchengouvernante, Hotel 70 Betten, Lugano.
6939 Grill-Oberkellner, Commis de rang, Zimmermädchen, Glätterin, Mangemädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
6944 Jüngeres Zimmermädchen, sprachenkundig, 15. Februar, mittelgrosses Hotel, Zürich.
6945 Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Orselina.
6946 I. Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
6947 Alleinportier, Hausbursche, Officebursche, Commis-Aide de cuisine, Saaltochter, Lingère-Stopferin, März, mittelgrosses Hotel, Lugano.
6953 Saaltochter, Zimmermädchen, 15. Februar, Hausbursche, Portier-Conducteur, 1. März, Küchenchef, Küchenmädchen, Obersaaltochter, 15. März, Hotel 70 Betten, Locarno.
6961 Sekretärin, Oberkellner, 2 Saaltöchter, Buffetdame, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Interlaken.
6967 Zimmermädchen, Anfang Februar, Hotel 35 Betten, Davos.
6968 Kaffeeköchin, Oberkellner, sofort, Berghotel 140 Betten, Berner Oberland.
6973 Aushilfskoch für 12., 13. und 14. Februar (Fasnacht), mittelgrosses Passantenhotel, Basel.
6974 Aide de cuisine oder jüngerer Chef de partie, sofort, Grossrestaurant, Basel.
6976 Pâtissier (nicht zu jung), 1. April, Erstklasshotel, Basel.
6977 Generalgouvernante, sofort, Grossrestaurant, Basel.
6979 Hausbursche, nach Übereinkunft, Buffettochter, ca. März, Erstklassrestaurant, Basel.
6981 Alleinsaaltochter, tüchtig, 1. Februar bis nach Ostern, Hotel 30 Betten, Davos.
6982 Serviertochter, Hausbursche-Portier, sofort, mittelgrosses Hotel, Kt. Fribourg.
6984 Serviertochter, 1. März, mittelgrosses Hotel, Nähe Spiez.
6985 2 Buffettöchter, 1. März, Grossrestaurant, Zürich.
6999 Saaltochter, Saison, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
7000 Saucier, Entremetier, Commis de cuisine, Pâtissier, Mai, Hotel 110 Betten, Engadin.
7007 Chef de réception, Sekretärin, Barmaid, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Lugano.
7010 Küchenbursche, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Baselland.
7011 Lingère, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Tessin.
7012 Saaltochter, 1. Februar, mittelgrosses Hotel, Grindelwald.
7013 Jüngerer Alleinkoch, Ende Mai, Hotel 60 Betten, Nähe Spiez.
7014 Aide de cuisine, Zimmermädchen, Etagenportier, Hausbursche, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Interlaken.
7026 Alleinportier, sofort, Hotel 30 Betten, Arosa.
7027 Commis de cuisine, Commis Pâtissier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
7029 Buffet-Schenkbursche, 1. März, Grossrestaurant, Bern.
7032 Zimmermädchen, Saaltöchter, Officemädchen, Küchenbursche, Ende Februar, mittelgrosses Hotel, Locarno.
7040 Etagengouvernante, 1. März, Hotel 100 Betten, Bern.
7041 Hausmädchen evtl. jüngeres Anfangszimmermädchen, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Lugano
7043 Restaurauttochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Celerina.
7047 Lingère, sofort, mittelgrosses Restaurant, Zugersee.
7053 Chef de réception-Stütze des Patrons, Alleinportier, Hausbursche, Pâtissier, Gouvernante, Obersaaltochter, Saaltochter, Zimmermädchen, Restaurauttochter, Küchenmädchen, Sommersaison, mittelgrosses Hotel, Weggis.
7065 Sekretärin-Stütze der réception, Chef de rang und Chef d'étage, Commis de salle, Saaltöchter, Koch, Commis de cuisine, Communard, Economatgouvernante, Hilfsgouvernante, Zimmermädchen, Flickerin-Lingère, Chasseur-Liftier, Wäscher, Etagenportier, März, Erstklasshotel, Genfersee.
7082 Kaffeeköchin, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Saaltochter, März, mittlegrosses Hotel, Kt. Waadt.
7090 Junges Zimmermädchen, Lingère-Stopferin, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
7096 Guter Commis oder Chef Gardemanger, sofort, Hotel 130 Betten, Graubünden.
7098 Küchenbursche, sofort, Buffetdame, Aushilfe für Fasnacht, mittelgrosses Restaurant, Basel.
7100 Schenkbursche, sofort, mittelgrosses Hotel-Restaurant, Basel.
7101 Officemädchen, Februar, Küchenmädchen, Lingère-Stopferin, März, mittelgrosses Hotel, Nähe Montreux.
7104 Junge Köchin, 1. März, Hotel 60 Betten, Genfersee.
7105 Obersaaltochter, evtl. junger Oberkellner, 15. März, mittelgrosses Hotel, Lugano.
7107 Garten-Hausbursche, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Thunersee.
7109 Barmaid, sofort, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
7110 I. Saaltochter, nicht über 40 Jahre, sofort, mittelgrosses Hotel, Sedrun.
7113 Generalgouvernante, sofort, Hotel 50 Betten, Graubünden.
7114 Saaltochter, Zimmermädchen, Lingère-Hilfszimmermädchen, Wäscherin-Lingère, Küchenbursche, Putzbursche, Küchenmädchen, Ende März, mittelgrosses Hotel, Spiez.
7131 Etagenportier, Personalköchin, Lingère, Glätterin, Liftier, Ende April, Zimmermädchen, Kaffeeköchin, Casserolier, Vertrauensperson für Keller, Gärtnergehilfe, Küchenmädchen, Anfang Mai, Chef de rang, Commis de rang, Mai/Juni, Commis de cuisine, Barman, Maschinenwäscher, Mitte Juni, Hotel 180 Betten, Vierwaldstättersee.
7148 Alleinkoch, März, mittelgrosses Hotel, Weggis.
7149 Sekretärin-Kassierin, Saucier, entremetskundig, Tournante für Saal und Etage, Chasseur mit Telephonbedienung, 11. März, mittelgrosses Hotel, Ascona.

Lehrstellenvermittlung:

6785 Saalpraktikantin, sofort, mittelgrosses Restaurant, Neuenburg.
6795 Servierlehrtochter, sofort, Grossrestaurant, Basel.
6805 Saalpraktikantin oder Anfängerin, 15. März, mittelgrosses Hotel, Weggis.
6829 2 Saalpraktikantinnen, ca. Ostern, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
6856 Kellnerlehrling, Anfang April, Hotel 80 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
6865 Saalpraktikantin, Sekretärin-Praktikantin, Anfang April, Hotel 80 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
6895 Lehrzimmermädchen, Saalpraktikantin, Ostern, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
6903 Zwei Saalpraktikantinnen, Sommersaison, Berghotel, Berner Oberland.
6914 Saalpraktikantin, sofort, mittelgrosses Hotel, Kt. Aargau.
6953 Sekretärin-Praktikantin, 1. März, mittelgrosses Hotel, Locarno
7029 Servierlehrtochter, Kellnerlehrling, 1. März, Grossrestaurant, Bern.
7043 Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Engadin.
7052 Kochlehrling, mittelgrosses Restaurant, Basel.
7053 Saalpraktikantin, Bureaupraktikantin, Sommersaison, mittelgrosses Hotel, Weggis.
7065 Stagiaire de bureau, Stagiaire de salle, März, Erstklasshotel, Genfersee.
7082 Saalpraktikantin, März, Hotel 40 Betten, Kt. Waadt.
7090 Saalpraktikantin, sofort, mittelgrosses Hotel, Adelboden.
7111 Sekretärin-Praktikantin, Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Lugano.
7114 Saalpraktikantin, Ende März, Hotel 40 Betten, Spiez.

„HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Avenue du Théâtre 2, Lausanne, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8809 Fille de salle, femme de chambre débutante, lingère-femme de chambre, cuisinière, apprentie fille de salle, fille d'office, à convenir, hôtel moyen, Vaud.
8815 Fille de salle, femme de de chambre exp., garçons de salle, de suite, hôtel-restaurant de passage, lac Léman.
8821 Sommelière, anglais ind., de suite, hôtel moyen, lac Léman.
8828 Lingère-calendreuse, repasseuse exp., à convenir, hôtel ler ordre, lac Léman.
8829 Cuisinière, de suite ou à convenir, clinique, Vaud.
8830 Fille de salle-sommelière, de suite, hôtel moyen, Vaud.
8839 Cuisinière pour employés, de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, lac Léman.
8849 Femme de rang, de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, lac Léman.
8854 Femme de chambre, sommelières, 1er mars, hôtel moyen, Neuchâtel.
8856 Commis de rang, de suite, grand hôtel, Alpes vaudoises.
8878 Commis de cuisine, portier, jeune lingère, fille de salle, à convenir, hôtel de passage, lac Léman.
8883 Fille de lingerie, jeune, dame de buffet, femme de chambre, de suite ou à convenir, hôtel de passage, lac Léman.

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind außerordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben.

JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tél. (064) 3 13 73
Spezialgeschäft für Küchen-, Korditoren- und Metzgerartikel

Gesucht
auf Anfang April: ganz tüchtiger
Küchenchef
Saucier (I. Kraft)
3 Serviertöchter
Buffetlehrtochter
Zimmermädchen
Offerten unter Chiffre A A 2855 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für die Sommersaison
Concierge-Conducteur
Chef de cuisine (pâtissieriekundig)
Aide de cuisine
Kaffee- und Angestelltenköchin
Küchenmädchen und -burschen
Barmaid (sprachenkundig)
I. Serviertochter
Serviertöchter oder Kellner
Portier
Zimmermädchen und Hilfszimmermädchen
Wäscherin
Offerten sind zu richten an Hotel National, **Interlaken.**

Barmaid
gesucht für Stadt-Bar. Eintritt nach Übereinkunft. Tüchtige und freundliche Bewerberinnen richten Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre B R 2851 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf 15. März bis Ende Oktober in gutgehendes Hotel (nicht Restaurationsbetrieb), tüchtigen, bestausgew.
Küchenchef-Alleinkoch oder Köchin
entremets- und pâtisseriekundig
Hilfszimmermädchen-Tournante
deutsch und französisch sprechend
Casserolier Hausbursche
auch für Ablösung Etage
Offerten mit Lohnansprüch, Zeugniskopien und Photo unter Chiffre Z S 2801 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bestbekanntes Hotel-Restaurant in Biel sucht
Küchenchef
Bevorzugt wird erstklassiger Saucier mit Referenzen, befähigt, einer kleinen Brigade vorzustehen. Absolute Kenntnisse der feinen französischen sowie der Spezialitätenküche unerlässlich. Bei Eignung entsprechend hohes Salär. Eintritt nach Übereinkunft und nach persönlicher Vorstellung. Offerten unter Chiffre H R 2852 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Erstklasshotel, Saison April bis Oktober: **best-ausgewiesener**
Küchenchef
Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre J E 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Economat-Gouvernante
Lingerie-Gouvernante
Etagen-Gouvernante
Journalführer(in)-Sekretär(in)
Saucier
Entremetier
Chasseur
Offerten mit Lohnansprüchen an Salinenhotel, **Rheinfelden.**

Von tüchtigen Fachleuten zu pachten evtl. zu kaufen gesucht
Restaurant
oder
Landgasthof
Jahresgeschäft im Kant. Bern bevorzugt. Ausführliche Offerten unter Chiffre R L 2856 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurationstochter
deutsch, französisch und englisch sprechend, **sucht** per sofort oder nach Übereinkunft **passende Stelle** in Erstklassrestaurant. Offerten unter Chiffre R T 2859 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison (Anfang Mai bis Mitte Oktober): tüchtiger junger
Alleinkoch
ebenso tüchtige
Servertochter
Offerten an Gasthof Vorauen, hinten am **Klöntalersee,** Hans Steinmann-Zberen.

Jeune homme de 18 ans, parlant allemand, ayant déjà travaillé en hôtel, **cherche place** comme
apprenti sommelier
Suisse romande, si possible à Genève. Offres sous chiffre A S 2850 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

2 Saaltöchter
Anfangs-Saaltochter
Zimmermädchen
suchen Stellen für Frühjahrssaison im Tessin, in gutgehenden Betrieb. Gute Zeugnisse sind vorhanden. Offerten sind zu richten unter Chiffre S Z 2858 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wegen Umbau **sehr günstig zu verkaufen:**
ein bereits neuer
Chromstahl-Spültisch
aus einem Stück, ca. 270 × 60 cm., eventuell mit Unterbau (3 Kästli und 8 Schubladen, Kirschbaum geschnitzt) sowie ein sehr schöner
Restaurant-Buffetschrank
Kirschbaüm geschnitzt, ca. 240 cm hoch, 175 cm lang und 65 cm tief, mit Abschlussrahmen. (5 Kästli und 6 Schubladen.) Alles im Betrieb noch zu besichtigen.
Hotel Löwen, Schaffhausen

Arbeitsfreudiger **Jüngling** (Schweizer), mit Kochkenntnissen, **sucht Stelle** als
Koch-praktikant
Eintritt nach Übereinkunft. In Frage kommen nur mittelgrosse Erstklasshotels mit gesunden und geregelten Arbeitsverhältnissen. Offerten gefl. unter Chiffre J K 2860 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Secrétaire
(Journal, caisse, récept., corres.), allemand, angl., franç., réf. 1er ordre, cherche emploi longue saison ou à l'année, libre de suite. Offre à R G 3, rue de Barr, **Strasbourg, Tél. 20555.**

Küchenchef
Gelernter **Pâtissier,** tüchtiger, solider und sparsamer Mitarbeiter, sowie
Saal- und Rest'tochter
3 Sprachen sprechend, **suchen gemeinsam lange Sommersaisonstelle** in Hotel mit Restaurant. Tessin od. Zentralschweiz. Prima Referenzen und Zeugnisse. Offerten unter Chiffre 403 an Publicitas, **St. Moritz**

Kursaal-Casino, Interlaken
sucht für Ende April bis Mitte Oktober
Chef de service
Barmaid
Barkellner
Serviertöchter
Concierge
Portal-Portier
Div. Chasseure alle sprachenkundig
Gouvernante
Sekretärin Stenodaktylo
Buffetdame
Buffettöchter
Kaffeeköchin
Chef-Pâtissier
Commis-Pâtissier ca. 15. Mai
Alleinköchin ca. 15. April
Kellerbursche
Letztjährige Angestellte, welche wieder auf ihren Posten reflektieren, wollen sich sofort melden.
Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an Direktor W. Obrist.

Gesucht
von grösserem Jahresbetrieb in Höhenkurort: tüchtige
Gouvernante-Hausbeamtin
Sekretärin-Journalführerin
Buffet-praktikantin
Kochlehrling
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre H K 2849 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger **Koch-Konditor** mit guten Zeugnissen **sucht Stelle** als
Commis-Gardemanger
in Hotel oder Restaurant. Basel bevorzugt. Offerten unter Chiffre C G 2857 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht
in einfache kleine Pension: treue, zuverlässige
Köchin
In gleicher Ortschaft wird
Tochter
mit Kochkenntnissen gesucht, in eine kleine Confiserie mit Restaurant. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre B O 2848 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fischstube Zürichhorn

Saison 1951 (März/April bis Sept./Okt.) sucht

Köche:
1 Gardemanger
1 Entremetier
1 Hors-d'œuvrier
1 Commis

1-2 Pâtissier
1 Casserolier
1 Kellerbursche
1 Chef de service-Oberkellner
muss sehr gewandt sein
1 Oberkellner
4 Buffetdamen
15 Serviertöchter
aber solche, welche tranchieren und zerlegen können vor dem Gaste, und 2—3 Sprachen beherrschen.

Anmeldungen mit Gehaltsansprüchen an die Fischstube Zürichhorn, Zürich 8.

Gesucht
für Sommersaison:

Küchenchef (Alleinkoch), pâtisseriekundig, tüchtig und seriös, Mai–Oktober
I. Saal-Restaurationstochter April/Mai–Oktober
Lingère selbständig und zuverlässig, April
Saaltochter Deutsch u. Französisch, Anfang Juni
Zimmermädchen Deutsch und Französisch, 10. Mai
Alleinportier-Conducteur zuverlässig und seriös, Mai

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Saläranspruchen erbeten an Hotel Krone-Schweizerhof, Heiden ü. Bodensee.

Gesucht nach Zürich

für Saison bis ca. 15. Okt. (z. Eintritt per 15. März)

Entremetier
Pâtissier-Aide de cuisine
Commis de cuisine tüchtiger
5 Restaurationstöchter
(Beherrschung eines gepfl. Services unerlässilich)
2 Officemädchen
(zum Eintritt per 1. Mai)
Saucier guter Restaurateur
Chef de garde

Offerten mit Zeugniskopien u. Altersangaben an K. Grau, Restaurant zur Waid, Zürich 37, Telephon (051) 26 25 02.

Tessin, Saison März bis Oktober **gesucht**

Alleinkoch
pâtissiriekundig
Kochlehrling
Buffettochter
Zimmermädchen-Lingère
Officemädchen
2 Restaurationstöchter

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien an J. Müller' Hotel-Restaurant Locanda-Svizzera, **Ascona.**

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Köchin

neben Chef in alkoholfreies Hotel (mit vorwiegend Restaurationsbetrieb) in Luzern Stadt. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre A H 2811 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Badehotel im Engadin

(Saison Mai/September), **sucht**

Economatgouvernante
Hilfsgouvernante für Economat
Lingeriegouvernante
Glätterinnen
Zimmermädchen
Journalführer oder tüchtige Journalführerin
II. Oberkellner
Chefs de rang
Demi-chefs
Commis de rang

Bei Zufriedenheit auch Winterengagement zugesichert. Ausführliche Offerten an: Direktion des Grand Hotel Tschuggen, Arosa.

Gesucht

Küchenmädchen

welches sich zu vervollkommnen wünscht. Eintritt sofort (arbeitet mit Meister). Gelegenheit, französisch zu lernen. Gut renommiertes Hotel. Offerten unter Chiffre P 1246 N an Publicitas Neuenburg.

Restaurant **Trümmelbachfälle, Lauterbrunnen, sucht für kommende Sommersaison** (Anfang Mai bis Ende September)

Küchenchef-Restaurateur
bestausgewiesen, tüchtig und selbständig
Pâtissier
Restaurationstochter
Küchenbursche
Hausbursche
Officemädchen
Anfangszimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an: Fr. von Almen, Scheidegg Hotels, **Kl. Scheidegg.**

Concierge

29jährig, **sucht Aushilfsstelle für den Frühling,** evtl. auch als

Nachtconcierge od. Telephonist

Sprachenkenntnisse: Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch.
Offerten unter Chiffre C A 2765 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison (April—Oktober)

Sekretär(in)
für Kassa, Journal und Mithilfe Réception
Gouvernante
für Economat und Office

Offerten erbeten an Hotel Krebs, Interlaken.

HOTEL CAMELIA IN LOCARNO
sucht per März-November

Alleinportier
möglichst englisch sprechend
Saaltochter
englisch sprechend
Küchen-Hausbursche
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Altersangabe erbeten an Postfach 440 Locarno.

Gesucht

(Hotel von 100 Betten, Mai–Oktober)

Aide de cuisine
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Anfangs-Zimmermädchen
Etagenportier
Liftier-Chasseur
Gärtner

Gefl. Offerten an Eden-Hotel, Interlaken.

Gesucht

für die Sommersaison von Erstklass-Hotel im Berner Oberland

Journalführ(in)
Sekretärin
Chef de cuisine evtl. mit Brigade
Economatgouvernante
Liftier sprachenkundig
Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen
Barman-Chef de rang
Chef de rang
Commis de rang
Glätterin

Offerten sind zu richten unter Chiffre B O 2791 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune secrétaire

demandé pour l'Hôtel 1er ordre, grande ville Suisse française. Seuls seront pris en considération les candidats pouvant donner sérieuses références.

Offre sous chiffre J S 2721 à l'Hôtel-Revue à Bâle.

Gesucht
für Hotel im Waadland **angehendes**

Bureaufräulein

deutsch, französisch und englisch sprechend. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten unter Chiffre H W 2805 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für Sommersaison 1951 gesucht in Erstklasshotel am Vierwaldstättersee:

Sekretärin
Chef d'étage
Barman
Chefs de rang
Commis de rang
Saal- und Restauranttöchter
Saalpraktikantin
Chef-Gardemanger
Chef-Entremetier
Chef-Tournant
Commis de cuisine
Küchengouvernante
Vertrauensperson für Keller
Kaffee- und Personalköchin
Casserolier
Küchenbursche
Küchenmädchen
Zimmermädchen
Etagenportier
Liftier
Lingère
Näherin-Stopferin
Glätterin
Lingeriemädchen
Maschinenwäscher
Gärtnerbursche

Offerten von tüchtigen Bewerbern und Bewerberinnen unter Einsendung von Zeugnisabschriften und Angabe von Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre E R 2759 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

Chefs de partie:
Saucier
Entremetier
Rôtisseur
Tournant
I. Personalkoch

Commis:
Saucier
Entremetier
Gardemanger
Rôtisseur
Pâtissier
II. Personalkoch

Offerten sind zu richten an O. Probst, Küchenchef, Tschugg, Kt. Bern.

Gebildete Tochter (Deutsche, 26 Jahre) mit franz. u. engl. Sprachkenntnissen, mit Bureauarbeiten vertraut, z. Zt. in England, **sucht Stelle als**

Praktikantin

ab April/Mai **in gutes Hotel-Bureau.** Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten an C. Perlini, Etzgen (Aargau).

Jeune homme
hollandais, 18 ans, **cherche place** comme

commis de restaurant

dans Hôtel de premier rang à Lausanne ou environs.
Ecrire: Hôtel Beekhuizen, Velp, Gelderl. (Hollande).

Für meinen tüchtigen

Küchenchef

suche ich für die Zwischensaison (Ende März bis Juni) einen **Aushilfsposten oder Ferienablösungen.** Auch als Chef de partie. Direktion HotelBraunwald, **Braunwald.**

Junges, fachkundiges **Ehepaar** mit guten Referenzen

Barman und Serviertochter

suchen auf Frühjahr 1951 **Engagement** für kleinere Bar, mit Übernahme des Stockes wenn möglich.
Offerten sind erbeten unter Chiffre B S 2764 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune fille
cherche place comme

sommelière ou fille de salle

connaissant bien son métier pour saison ou à l'année.
Offres sous chiffre S F 2781 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

NACH ZÜRICH
in Jahrestelle gesucht

Bahnkondukteur

Sprachenkundige, gut präsentierende Bewerber melden sich unter Chiffre R 5868 Z an Publicitas Zürich 1.

Jeune homme (danois), 20 ans, **cherche place** comme

garçon de restaurant

dans un hôtel de premier rang à Lausanne ou environs; parle toutes les langues scandinavies, anglais et allemand, est actuellement garçon diplomé en Holland. Ecrire à: L. Sorensen, Hôtel Beekhuizen, Velp, Gelderl. (Hollande)

Alleinkoch

tüchtig, solid, gesetzten Alters, **sucht per sofort**

Anstellung

evtl. Aushilfe, auch Werkkantine oder Spital. Vorzugsweise Thunersee. Offerten unter Chiffre O 2211 T an Publicitas Thun.

Habe eine Stelle

auf das erste Inserat hin gefunden; rücken Sie es nicht mehr ein . . .

. . . So schreiben uns Stellensuchende oft.

Hotel mit 100 Betten in Lugano sucht per Anfang März 1951

I. Sekretärin

(Réception — Kassa — Korrespondenz), deutsch, französisch, englisch und italienisch sprechend. Saison März/November oder Jahresstelle. Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Hotel Lloyd, Lugano.

Gerantin

mit Kapitalbeteiligung von mindestens Fr. 50 000.— für die Geschäftsführung eines bestehenden Kurhauses im Kanton Zürich, das unter ärztlicher Leitung in eine Heil- und Erholungsstätte, speziell für Herzkranke, eingerichtet wird,

gesucht.

Offerten unter Chiffre G K 2778 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kochkurs! Küchenkenntnis . . .

gehört zum fachlichen Rüstzeug aller strebsamen Fachleute, ob Betriebsinhaber od. Angestellter. Unser Kochkurs bietet Ihnen Gelegenheit, sich in relativ kurzer Zeit die notwendige theoretische und praktische Küchenkenntnis anzueignen. Der Kochkurs arbeitet als Küchenbrigade der Fachschule.
Illustrierter Prospekt gratis — Telephon (041) 2 55 51 — Staatlich subventioniert

Nächste Kurse: 22. Februar bis 18. April; 19. April bis 12. Juni

Schweiz. Hotelfachschule Luzern, im „Montana"

Alleinkoch

34 Jahre alt, mit **fachtüchtiger Frau (Zimmer oder Service), sucht für sofort oder später Jahresstelle** mit Wohngelegenheit, evtl. lange Sommersaison. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre A H 2783 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine

qualifié, excellent restaurateur, cherche engagement dans une bonne maison. Saison exclu. Faire offre sous chiffre R E 2788 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

HOTEL HIRSCHEN in GUNTEN

am Thunersee **sucht** qualifiziertes Personal für die kommende Saison. Eintritt nach Übereinkunft

Sekretärin oder Sekretär
für Réception, Journal, Kassa und Korrespondenz.
Saucier
Pâtissier
Buffetdame
Alleintochter für Restaurant-Gaststube
Saaltöchter
Economat-Küchengouvernante
Lingère
Maschinenwäscherin
Zimmermädchen
Etagenportier
Hausmädchen
Casserolier
Office- und Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photos und Gehaltsansprüchen an Dir. A. Baur, Bederstrasse 72, **Zürich 2.**

Wir suchen auf kommende Saison, tüchtiges, bestausgewiesenes

Ehepaar

zur Übernahme der

Direktion

eines Erstklasshotels (Thunersee). In Frage kommen nur kapitalkräftige Bewerber, welche sich über umfassende Kenntnisse in allen Belangen ausweisen sowie über in- und ausländische Referenzen verfügen.

Eilofferten sind zu richten an Postfach 12 in **Bern 23.**

Hotel Schweizerhof (vormals Hotel Barblan) in Sils-Maria sucht für Sommersaison

Sekretär-Chef de réception
(evtl. Sekretärin)
Etagengouvernante
Etagenportier
Zimmermädchen
Liftier-Chasseur
Pâtissier
Aide de cuisine
Saalkellner und -töchter
Zimmermädchen
Kaffee- und Personalköchin

Offerten mit Zeugniskopien u. Photo an A. Schmidt-Nyffenegger, Olympia-Metropole, **St. Moritz.**

Hotel Olympia-Metropole, St. Moritz
sucht für kommende Sommersaison:

Concierge
Oberkellner
Saaltöchter
Saalkellner
Chef de cuisine
Aide de cuisine
Pâtissier
Etagengouvernante
Etagenportier
Conducteur mit Fahrbewilligung
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien u. Photo an A. Schmidt-Nyffenegger, Olympia-Metropole, **St. Moritz.**

Gesucht
für Sommersaison nach Bad Scuol-Tarasp-Vulpera:

Chef-Pâtissier
Chef-Entremetier
Chef-Saucier
Chef-Rôtisseur
Commis de cuisine
Generalgouvernante
Stütze der Directrice
Saaltöchter
Restaurationstochter
Glätterin, Näherin
Küchen- und Officemädchen
Portier

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Direktion Hotels Belvédère & Post, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera.

Abänderungsjahre sind kritisch! Nervöse Störungen des Blutkreislaufes, des Stoffwechsels und Gewichtes (Dickwerden), schädigen die Gesundheit und verursachen oft Wallungen, Hitze und Herzklopfen. Regelmässige KUREN mit **Kräuterpillen «Helvesan-8»** zu Fr. 3.50 erleichtern die Abänderungsjahre und bekämpfen Abänderungsbeschwerden. Man nehme **«Helvesan-8»** zweckmässig mit **«Entfettungstee»** aus der Apotheke oder Drogerie ein. Wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1. **Helvesan-8**

Im Geiste Saint Vincents

Zum 4. Male hat das Culinarisch-gastronomische Collegium von Basel den Tag des Saint Vincent, des Schutzpatrons der Weinbauern und Gastwirt, egefeiert. Wer an allen diesen Feiern teilgenommen hat, durfte ebenfalls zum 4. Male beglückende, erlebnisreiche Stunden in einer Gemeinschaft aktiver und ehemaliger gastgewerblicher Berufsleute sowie deren Berufsfreunde verbringen — einen

Tag der beruflichen Besinnung

Gewiss, nur einen Tag, aber einen solchen, der bei den Teilnehmern unauslöschlich in der Erinnerung haftenbleiben und etwas zurücklassen wird, das auf die übrigen 364 Tage, da der Alltag wieder sein Zepter führt, ausstrahlen wird.

Es war wiederum im *Stadtcasino* in *Basel*, wo sich die Feier in dem schönen Zweiklang geistiger Erhebung und kulinarischer Genüsse abwickelte. Der Festakt von *musikalischen und gesanglichen Darbietungen* des trefflichen *Henneberger-Trios* und des Opernsängers Fritz *Ollendorff*, dessen mächtige, aber kultivierte Stimme in drei Vorträgen, Händel: „Dank sei Dir Herr", Schubert: „Dem Unendlichen" und Rossini: Arie aus „Barbier von Sevilla" erklang, weihevoll umrahmt, wurde durch eine *berufsbesinnliche Betrachtung des Obmannes*, Herrn *Emil Vogt*, eröffnet. „Der Wille, unser hohes Standesfest zur Tradition werden zu lassen, erfüllt sich..." stellte er fest und führte u.a. aus: „Ich weiss, wie im Tagewerk der Wirtefamilie das Familienleben fast verkümmert, wie dem Besinnen auf sich selbst, auf die hohe Sendung des Berufes fast unüberwindliche Schranken sich entgegenstemmen; ich sehe jene Kleinbetriebe, denen eine starke Wirtschaftsgruppe verbietet, den 20. Teil eines Frankens zur Existenzverbesserung einzurechnen; ich sehe jene arbeitsamen Wirtefrauen, die Tag für Tag am Buffet, in der Küche, im Service, überhaupt im ganzen Haushalte tätig sind, ohne entsprechende Ruhezeit und Ferien... Deshalb ist ein Tag der beruflichen Besinnung dazu angetan, uns zu stärken und in uns die Kräfte des Widerstandes gegenüber allem Unschönen und gegen Anmassungen gewisser Mitmenschen wachzuhalten. Aber der Tag der beruflichen Besinnung sei auch ein Ansporn zur Selbstkritik und aussenhin zur Dokumentierung des Willens, uns nicht einfach als willfähriges Objekt behandeln zu lassen, dem man immer mehr Lasten auferlegt, aber anderseits den zur Existenzsicherung nötigen Schutz versagt. Saint Vincent, unser für seine Überzeugung standhaft kämpfende und im Glauben nie wankende geistige Schutzherr, sei unser Vorbild!"

„Vom Wirte u vor Gaschtig"

Im Mittelpunkt des diesjährigen Saint-Vincent-Festes stand eine in unverfälschtem Berndeutsch gehaltene Causerie von Herrn Peter *Dürrenmatt*, Chefredaktor der „Basler Nachrichten". Vom „Wirte u vor Gaschtig" lautete sein Thema, das er meisterlich abwandelte. Es kann nichts schaden, wenn ein Zeitungsschreiber von aussen her in das Gastgewerbe hineinleuchtet, meinte der Referent einleitend, zumal ja *zwischen Zeitung und Gaststube* eine *innere Verwandtschaft* bestehe. Früher, als die Buchdruckerkunst noch nicht erfunden war und auch noch lange nachher, als die Zeitung noch nicht in jede Haushaltung drang, war die Gaststube für Handwerksburschen und Reisende derjenige Ort, wo zu erfahren war, was Neues in der Welt vorging. Wenn sich seither auch vieles gewandelt hat, der Nachrichtendienst von den Handwerksburschen und den Reisenden auf die Zeitung und das Radio übergegangen ist, so achtet eine gute Gaststube doch darauf, eine gute Zeitung zu haben. „Dä chaibe Zytigsschrieber" tönt etwa gleich wie „Dä chaibe Wirt", aber für beide Berufe, wenn sie recht betrieben werden sollen, braucht es Berufsfreude und etwas, was man nicht erlernen kann.

Wie in der Schweiz der Städter nie auf den Bauern hinuntergeblickt hat, so ist auch der Wirt in unserem Lande, im Gegensatz zum Ausland, stets ein *angesehener Stand* geblieben. Manch ein Wirt stand und steht in Amt und Würde. In der Wirtsstube hat man seit jeher politisiert und dort ist auch die öffentliche Meinung gemacht worden. Nicht umsonst spricht denn auch Jeremias Gotthelf von der Kirche und dem Wirtshaus als den beiden Mittelpunkten des Dorfes. Gerade dieser Dichter war sich bewusst, dass von einem guten Wirtshaus ein guter Einfluss auf das Gemeindeleben ausgeht, wie das Gegenteil bei einem schlechten Wirt der Fall ist. Für Gotthelf war denn auch das Wirtshaus nicht schlechthin ein Ort des Leichtsinnes und der Ungezügeltheit, sondern vielmehr eine Stätte, wo man das Leben studieren kann, wo man den Menschen in Gemeinschaft mit andern kennenlernt. wo die Männer zusammenkommen, um die Gemeindeangelegenheiten frei und ungezwungen zu besprechen und das Für und Wider öffentlicher Massnahmen zu erörtern.

Heute, in unserer Zeit der Unrast und Hetze und der Vermassungserscheinungen, hat sich dies geändert. Der Beruf frisst den Menschen auf, und wir erleben es, dass das Gastgewerbe in diese Entwicklung einbezogen wird. Vor allem in der Stadt wird die Gaststube mehr und mehr durch die *Bar* verdrängt. Hier, wo keine rechte Unterhaltung mehr stattfindet, hockt man nicht mehr wie in einer Stube zusammen. Der Unterschied zwischen einer Bar und einer Wirtsstube ist ungefähr der, wie zwischen einem modernen Laboratorium und der Sprechstube eines Landarztes. Der Gastwirt, der in dieser Beziehung vor dem Zeitgeist nicht kapituliert, sondern den guten traditionellen Charakter der Gaststube zu erhalten sucht, macht sich verdient. Natürlich geht der Zeitgeist auch am Wirtshaus nicht spurlos vorüber. Der Wirt kann nicht machen, was er will. Die Mode diktiert dem Gast und der Gast dem Wirt, aber das Wirtshaus, das es jedem recht machen will, wird die Modenarrheiten nicht überleben. Diejenige Gaststätte aber, die an dem Guten, Althergebrachten festhält, hilft mit, dass das Leben nicht verhudelt, sondern Form bewahrt.

Die Gaststube ist die Visitenkarte, das *Herz jedes guten Betriebes*. Hier soll jeder sich zu Hause fühlen können. Die Gaststube soll nicht ein Ort sein, wo die Leute gefüttert und getränkt werden, auch kein Salon, sondern eben nichts anderes als eine *Stube für den Gast*. Natürlich muss auch dieser etwas mitbringen. Er soll wissen, dass er hier nicht tun kann wie er will und dass er sich so aufführen muss, wie man es von ihm erwarten darf. Mit dem Bezahlen allein ist es nicht getan. Es ist für ein Wirtshaus kein schlechtes Zeichen, wenn ein Gast vom Wirt vor die Türe gesetzt wird. Auch heute noch kommt es auf den *guten Ruf*, auf das *Renommée* an. Dafür geben immer noch die Wirtsleute den Ausschlag. Das Gastgewerbe ist eines der letzten Bollwerke, wo die Güte des Betriebes steht und fällt mit der Güte der Leute, die die Gaststätte führen. Das Wirtshaus ist keine Fabrik, wo der einzelne nur noch ein Rädchen, eine Nummer ist. Da wo der Wirt den Generaldirektor spielt, geht es nicht. Der Unterschied zwischen schweizerischem und ausländischem Gastgewerbe besteht gerade darin, dass man in andern Ländern den Wirt und Hotelier nicht mehr zu sehen bekommt. In der Schweiz gehört er als Individuum zum integrierenden Bestandteil des Betriebes. Der einzelne Hotelier und Gastwirt ist es gewesen, der in den besten Zeiten unseres Gastgewerbes dieses zu Ehren und Ansehen gebracht hat. Die Namen *Ritz*, Alexander *Seiler* der Jüngere liefern dafür sprechendes Zeugnis. Auch in der Literatur, so in Goethes Briefen aus der Schweiz, schimmert durch, wie viel gerade grosse Dichter beeindruckt waren von dem freundlichen, menschlichen Empfang, der ihnen in schweizerischen Gaststätten zuteil wurde. Auch den amerikanischen Urlaubern hat die persönliche Note, die menschliche Unmittelbarkeit und Wärme schweizerischer Gastlichkeit oft grösseren Eindruck gemacht als aller Komfort.

Die Kunst, so schloss Chefredaktor Dürrenmatt seine Betrachtungen, auf der Höhe zu bleiben, besteht im Gastgewerbe nicht darin, alles neu zu machen. Man muss sehen, was man vom alten noch brauchen kann und danach trachten, zu erhalten, was aus unseren Verhältnissen heraus gewachsen ist. Die Enge, die Kleinheit ist unser Schicksal, das heisst noch nicht, dass man selbst eng sein muss. Der Vorzug der Kleinheit ist es, dass man den Überblick behalten kann. Nur dort, wo das noch möglich ist, bleibt der Mensch sich selber.

Hätte nicht schon die ganze Aufmerksamkeit, mit der die Anwesenden den Worten des Vortragenden gelauscht hatten, ihm bewiesen, wie dankbar sie für diese historisch fundierte Übersicht eines Aussenstehenden auf die Wesenszüge und die Probleme des Gastgewerbes waren, so hätte ihm der langandauernde starke Beifall gezeigt, dass er richtig verstanden worden war.

Das Gastmahl

Ein Fest der Wirte und Hoteliers ohne Gastmahl käme einer Selbstverleugnung gleich. Auch dieses Jahr bewies der Amphytrion Emilio *Casanova*, dass die Mitgliedschaft beim Collegium eine Verpflichtung bedeutet. So sorgte er denn auch dafür, dass aus Küche — ein besonderes Lob sei hier dem Küchenchef Viscardi gezollt — und Keller das Beste dargeboten wurde. Niemals werden im Culinarisch-gastronomischen Collegium die *Frauen* vergessen. So wurde denn das Gastmahl eingeleitet mit einer sinnvollen und feierlichen Ehrung der berufstätigen Frau im Gastgewerbe, auf deren Schultern ein so grosser Teil der Verantwortung und der Arbeitslast ruht. — Gedämpfte Tafelmusik klang angenehm ins Ohr, und nach Beendigung des Gastmahls stiegen wohlgeformte Trinksprüche und kleine Ansprachen. Der Obmann, Herr *Emil Vogt*, hiess die Gäste offiziell willkommen und gab besonders seiner Genugtuung darüber Ausdruck, dass von den rund 140 Teilnehmern die *auswärtigen Gäste* ein erhebliches Kontingent stellten. Ferner gedachte er der Kranken und der unglücklichen Opfer der Lawinenkatastrophen in unseren Alpen. Herr Regierungsrat *Brechbühl* brachte einen Toast auf die gute Gaststube aus und unterstrich die hohe gesellschaftliche Mission des Gastgewerbes in unserer heutigen Zeit der Zerrissenheit. Eine den Baslern aus seiner früheren Tätigkeit als Direktor des ehemaligen Hotels Univers nicht unbekannte Persönlichkeit, Herr H. *Weissenberger*, Direktor des Hotels Glockenhof in Zürich, würdigte die verdienstvollen Bestrebungen des Collegiums und zollte insbesondere der grossen Aufopferung des Obmanns E. Vogt hohe Anerkennung. Den Basler Stadtvätern legte er ans Herz, die Küchengasse in Boulevard Emil Vogt oder Avenue de la Gastronomie umzutaufen. Sodann kennzeichnete er die Tätigkeit des Hoteliers und Gastwirtes als Dienst an der Menschheit und betonte den Wert der Heranbildung eines berufsfreudigen, tüchtigen Nachwuchses. Sein Trinkspruch klang aus in einem Lob auf die Gastgeberstadt Basel und in einer Huldigung an das Vaterland. Der ehemalige Inhaber des Bahnhofbuffets Olten, Herr R. *Dietiker* verriet seine dichterische Ader mit einem gereimten „Gebet eines Bahnhofrestaurateurs".

Frohe Geselligkeit hielt bis zum Schlusse der gelungenen Veranstaltung, und dazwischen gestreute Variéténummern erheiterten Auge und Gemüt. Nun ist der Saint-Vincent-Tag 1951 vorüber. Wer mit dabei war, wird den des nächsten Jahres wieder mitzuerleben wünschen.

Le développement des écoles suisses de ski

Si nous revenons un demi-siècle en arrière, nous retrouvons la trace des tout premiers débuts dans l'art du ski. Débuts maladroits et peu convaincants, vu l'équipement très primitif qui existait alors et provoquait des jugements ne promettant rien de bon pour l'avenir.

Cependant, les essais timides jadis tentés par quelques partisans infatigables du ski ont déclanché un mouvement qui fut assez fort pour introduire ce nouveau sport dans toutes les couches de la population. De nos jours, on apprend méthodiquement le ski comme on apprend l'alphabet et le calcul; mais cette étude s'est développée petit à petit. Elle eut bien des difficultés à surmonter, jusqu'au moment où elle put librement s'épanouir.

Autrefois, on se basait sur l'imitation, on donnait libre cours à son instinct, et le résultat dépendait en grande partie de ceux qu'on prenait pour modèles. Ce fut ensuite le professeur de ski qui entra en lice. Mais la technique, la méthode d'enseignement et l'interprétation des mouvements changeaient d'un endroit à l'autre. Les erreurs commises alors handicapèrent les élèveset génent le développement de l'étude du ski.

Vers 1920, certains cantons se décidèrent heureusement à réglementer les leçons de ski. On chargea la Fédération de ski de mettre au point un technique unifiée et d'indiquer le matériel le mieux approprié à ce sport.

L'importance du ski pour le tourisme hivernal avait déjà frappé tous les organismes intéressés. Afin d'encourager la pratique de ce «sport blanc», on chargea alors une commission d'organiser l'enseignement collectif et de créer des écoles de ski. En novembre 1933, on parvint à mettre sur pied un cours de deux semaines à Engelberg, cours qui avait pour but l'instruction des professeurs d'écoles de ski. Les candidats à ce titre étaient pour la plupart des maîtres de ski patentés ou des instructeurs brevetés, reconnus par la Fédération, et qui s'étaient plus ou moins sérieusement adonnés à l'enseignement du ski. Le travail de ce cours s'appuyait surtout sur les précieuses expériences faites par les quelques écoles de ski qui avaient été fondées auparavant. On accorda une attention toute spéciale au choix de la matière à étudier. L'essentiel était de se limiter aux choses importantes et de les apprendre à la perfection: ceci a toujours été, d'ailleurs, le principe de toutes les écoles de ski.

Les détails de l'enseignement furent si soigneusement étudiés, en ce début, et choisis avec tant de pertinence parmi les multiples possibilités de la technique du ski que, par la suite, il n'y eut que très peu de changement à y apporter. La tâche principale du cours consistait en une préparation fouillée et méthodique des futurs instructeurs de ski. Enfin, dès le premier jour, on s'appliqua à uniformiser les méthodes de toutes les écoles de ski.

En décembre 1933, cinquante écoles suisses de ski se mirent à l'œuvre, avec la ferme intention de répandre l'art du ski dans une bonne partie de notre population et de rendre l'enseignement aussi agréable que possible avec des cours d'une durée limitée. Le résultat obtenu dépassa toutes les espérances; durant le premier hiver de cours populaires, on donna plus de 100000 leçons d'une demi-journée chacune! Ainsi, la preuve était faite que la nouvelle institution répondait à un réel besoin et qu'il était absolument indispensable de continuer systématiquement le travail commencé.

Dès 1933 donc, le cours pour instructeurs de ski eut lieu chaque année. Ce cours est devenu une organisation permanente et il forme l'armature des écoles de ski en Suisse. Redevenus élèves pour l'occasion, les instructeurs s'y retrempent dans une atmosphère studieuse et se préparent ainsi à recommencer leurs travaux en pleine forme. Pour donner ce cours, on n'engage que des skieurs expérimentés qui ont fait leurs preuves et obtenu des succès dans les concours nationaux et internationaux, en Suisse ou à l'étranger. Des noms comme v. Allmen, Ettinger, Furrer, Rominger, Steuri et Zogg garantissent une technique de ski renommée et irréprochable. Depuis des années, on a adjoint au cours d'instructeurs une école modèle, qui permet de mettre au point une formation pratique parfaite.

On peut se rendre compte du développement des écoles de ski – qui ont passé de cinquante à quatre-vingt-cinq – en consultant le tableau ci-dessous, qui donne le nombre de demi-journées de leçons durant les hivers de 1933 à 1950:

Saison	*Nombre de lecons*	*Saison*	*Nombre de lecons*
1933/34	102 500	1941/42	147 879
1934/35	181 250	1942/43	176 468
1935/36	193 900	1943/44	172 961
1936/37	319 000	1944/45	175 148
1937/38	340 300	1945/46	267 402
1938/39	369 600	1946/47	338 338
1939/40	90 850	1947/48	216 993
1940/41	121 342	1948/49	294 388
		1949/50	287 005

Jusqu'en 1950, il a donc été donné un total de 3795324 leçons d'une demi-journée – ou leçons de deux heures. Et ceci malgré le fait que six hivers de guerre portèrent un coup sensible au développement et à la pratique du ski.

Au commencement, seules les stations d'hiver s'intéressèrent à la fondation des écoles de ski; plus tard, plusieurs villes suivirent le mouvement. De nos jours, toutes les écoles de ski s'efforcent de familiariser rapidement le débutant avec les éléments du ski, de hâter ses progrès afin qu'il puisse – comme un automobiliste qui «passe son permis» – circuler seul. Il s'assimile ainsi, en un temps très court, les finesses de notre technique suisse, afin de devenir un bon skieur.

On attache beaucoup d'importance aux *excursions*. Les hôtes ont ainsi l'occasion, dans toutes les stations – et sous la direction de professeurs – de participer, soit à de simples promenades, soit à de plus longues courses, parsemées de difficultés diverses. Les écoles de ski des villes organisent aussi régulièrement, pour les week-ends, des excursions dans les contrées enneigées.

Le «*test*» suisse – sorte d'examen de capacités – est compris dans le programme des cours. Toutes les écoles officielles sont inscrites à l'Association suisse des Ecoles de Ski et sont contrôlées périodiquement. Une seule école est admise par localité.

Le système d'une seule école par localité permet de centraliser l'enseignement et sert bien mieux les intérêts de tous les participants que s'il en avait plusieurs. On arrive ainsi à avoir des écoles organisées rationnellement, avec des classes équilibrées qui, en toutes circonstances, rendent possible un bon enseignement individuel, ceci surtout dans les grandes stations. L'instructeur a aussi beaucoup plus de facilité à organiser ses cours. Enfin, les leçons données par des gens pleins de bonne volonté peut-être, mais non qualifiés, tendent de plus en plus à disparaître, heureusement.

La continuité de l'enseignement du ski est donc assurée, avec le principe immuable de l'«unité de doctrine» en technique et en méthode.

Les écoles suisses de ski contribuent ainsi au développement physique, à l'éducation de tous, en permettant de pratiquer le ski de la façon la plus agréable. En outre, elles donnent à chacun la joie de l'aventure ensoleillée sur les champs de neige des stations suisses.

Chr. Rubi

DIE FACHECKE

Rationelles Heizen für die Hotellerie

von Ing. F. Lukàcs, Zürich

Es ist bekannt, dass es insbesondere bei nicht automatischen Feuerungen sehr auf die Güte des Brennstoffes (wenig Asche, wenig Schlakke) ankommt. Ausserdem hängt viel von der individuellen Geschicklichkeit des Heizers ab. Das Reinhalten der Kessel und die Regulierung der Luftzufuhr ist – neben dem Brennstoff-Nachschub – die Hauptaufgabe des Heizers. Ebenso muss er dafür sorgen, die Wassertemperaturen den Aussentemperaturen anzupassen, um in den Räumen möglichst nur so hohe Temperaturen zu erhalten, wie sie der menschlichen Behaglichkeit entsprechen, d. h. nicht über 20 und nicht unter 18 Grad. Ein Kesselwirkungsgrad von über 85% ist kaum zu erreichen, d. h. bei 100 kg Kohle wird man mindestens 15% des Heizwertes verlieren, weil diese 15% für den Auftrieb des Schornsteins, die Wärmeabgabe an den Kessel selbst verbraucht werden. Aber auch die 85% Wirkungsgrad werden selten erreicht. Man rechnet bei rationellem Heizen in der Regel nur mit einem Gesamt-Wirkungsgrad von 60%. Die Wärmeverluste in den Leitungen und die Anheizdauer müssen auch mit in Rechnung gestellt werden. Es ist nun klar, dass bei allen Anlagen sehr viel von ihrer individuellen Bedienung abhängt.

Leichter ist die Handhabung bei automatischen Feuerungen, zum Beispiel bei Ölfeuerungen, wo das Einstellen der richtigen Abgastemperaturen, Wassertemperaturen und Raumtemperaturen je nach Aussentemperatur leichter und automatisch geschieht. Bei Ölfeuerungen kann man ohne Schwierigkeit einen Wirkungsgrad von 75% erreichen, hat also nur einen Brennstoffverlust von 25%, was einen erheblichen Fortschritt bedeutet.

Beträchtliche Brennstoffersparnis kann auch dadurch erzielt werden, wenn die Baulichkeiten so eingerichtet werden, dass die einzelnen Räume wenig Wärmeverluste haben, mit anderen Worten: man muss so bauen, dass der Wärmedurchgang an Fenstern, Türen, Wänden, Decken und Fussböden so klein als möglich ist. Man muss mit schlechten Wärmeleitern oder mit guter Isolierung bauen.

Die grössten Wärmeverluste haben die Fenster und die Türen. Sie sind die eigentlichen Öffnungen, durch die die meiste Wärme abgegeben wird. Diese Wärmeverluste sind nicht zu verwechseln mit der Luftdurchlässigkeit, die durch Undichtigkeit der Fenster und Türen entsteht.

Der schweizerische Gewerbefleiss hat schon dafür gesorgt, dass gute Wände und Decken gebaut werden. Für den kleineren Wärmedurchlass der Fenster wird heute auch schon Sorge getragen, und zwar durch besondere Isolierfenster. Der Erfolg solcher Fenster, die von der EMPA nicht nur geprüft, sondern in den eigenen Büros angewendet sind, besteht darin, dass die Fenster statt *einer* Luftschicht wie bei Doppelverglasung *drei isolierende Luftschichten* erhalten. Ausserdem werden die Fenster luftdicht abgeschlossen. Der Erfolg ist, dass die Fenster um 60–75% weniger Wärme durchlassen.

Man hat sich anfänglich dagegen gesträubt, Fenster mit drei Luftschichten und vier Scheiben zu bauen, da man diese für zu schwerfällig hielt. Heute aber baut man trotz der 3 Luftschichten Fenster, die nur 2 cm dicker sind als die Doppelverglasungsfenster und genau so leicht gehandhabt werden wie diese.

Was die Kosten einer derartigen Fensterisolierung betrifft, ergeben sie bei Neubauten in der Regel keine Mehrkosten, weil in den meisten Fällen die Anschaffungsmehrkosten durch die kleinere und darum billigere Heizungsanlage kompensiert werden.

Man kann vorhandene Fenster auch umändern durch Aufdoppelung. In diesem Falle amortisiert sich das investierte Kapital bald, weil sich die Heizungsbetriebskosten erheblich reduzieren.

Ob Radiatorenheizung, Strahlungsheizung, Luftheizung oder Klimaanlagen, die erzielten Ersparnisse wirken sich immer günstig aus, weil man weniger durch die Fenster verliert und darum weniger Wärme zu erzeugen braucht.

Eine weitere Eigenschaft dieser Isolierfenster ist die grössere Behaglichkeit in den Räumen. Es ist allgemein bekannt, dass man sich am behaglichsten fühlt, wenn die Luft eine gewisse kontinuierliche Feuchtigkeit enthält und eine kleine Luftgeschwindigkeit sowie gleichmässige Temperatur aufweist. Kommt zu diesen Eigenschaften noch eine Luftreinigungsanlage hinzu, so entsteht die sogenannte Luftkonditionierung, d. h. Klimaanlage. Mit den Isolierfenstern sind diese Eigenschaften leichter zu erreichen, weil erheblich weniger Energie gebraucht wird und die Wärmeverluste kleiner sind.

Das Behaglichkeitsgefühl des Menschen hängt aber hauptsächlich davon ab, wieviel Wärme er abgibt. Der Mensch gibt durch Strahlung direkt an die ihm gegenüber liegenden Flächen, die niedrigere Temperaturen haben, sehr viel Wärme ab, nämlich ungefähr rund 60%. Den Rest verliert er durch Ableitung an die Luft (Konvektion), Ausatmung, Verdunstung und Bewegung. Bei den Isolierfenstern mit drei Luftschichten wird die Oberflächentemperatur der inneren Scheiben wärmer. Dadurch wird die Wärmeabgabe des Menschen herabgesetzt. Er strahlt weniger ab und fühlt sich dadurch behaglicher. Man kann schon bei 17 und 19 Grad Celsius Zimmertemperatur ein angenehm behagliches Wärmegefühl haben. Diesbezüglich sind bereits eine grosse Reihe von Versuchen von Fachleuten angestellt worden, aber auf die wissenschaftliche Seite dieses Problems soll hier nicht eingetreten werden.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass die Anwendung der Isolierfenster modernster Konstruktion geeignet ist, für die Hoteliers nicht nur

Zur gefl. Notiznahme!

Inseratenaufträge

bellebe man ausschliesslich an die

Administration der Hotel-Revue

— nicht an die Redaktion und nicht an das Hotel-Bureau — zu richten

den Brennstoffetat erheblich zu verringern, sondern auch die Behaglichkeit der Gäste zu fördern.

Es wäre empfehlenswert, wenn die Hotelbesitzer schon jetzt einen Teil ihrer Fenster umändern liessen, um bereits in dieser Heizperiode Erfahrungen sammeln zu können, und zwar vor allem in solchen Räumen, die schwer heizbar sind, viel Wärmeverluste und Zugerscheinungen usw. haben oder überhaupt nur selten geheizt werden. Es wird dazu kommen, dass das System der Drei-Luftschicht-Isolierfenster Allgemeingut wird. In den Höhenlagen werden diese Isolierfenster infolge der grösseren Wärmeverluste den klimatischen Verhältnissen entsprechend noch in vermehrtem Masse Erfolg haben.

AUSLANDSCHRONIK

Neue Apartment-Hotels in Portorico

Im September des vergangenen Jahres ist auf Portorico mit dem Neubau von *vier* riesigen Apartment-Hotels begonnen worden, die in erster Linie für Besucher aus den US. gedacht sind, die einen längeren Aufenthalt auf der Insel nehmen wollen. Das grösste Hotel dieser Art, mit 312 vollständigen Apartments, welches das berühmte Caribe Hilton Hotel noch an Eleganz und Grösse übertrifft, entsteht in *San Juan*. Das Hotel wird 12 Stockwerke umfassen, zuzüglich eines Dachhauses (penthouse) von mehreren Stockwerken. Die andern drei Apartment-Hotels werden in Ponce, Mayaguez und Rio Piedras entstehen. Für die Durchführung dieses Bauprogrammes ist eine Auslage von über sieben Millionen Dollar vorgesehen. Das Apartment-Hotel in San Juan wird bis September 1951 bezugsfertig werden. Es enthält 266 Apartments, bestehend aus je einem Schlafwohnraum, Ankleideraum, Küche und Bad sowie 46 Dreizimmer-Apartments, bestehend aus je einem Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche, Bad. In den unteren Räumen des Hotels werden neben Garagen, Nachtklub, Speisesaal usw. auch 15 Ladengeschäfte untergebracht werden. Die Apartments sind je nach Wunsch voll möbliert oder unmöbliert zu mieten. Letztere sind vor allem für die zahlreichen amerikanischen Beamten gedacht, die für längere Zeit in Portorico weilen müssen.

Das Apartment-Hotel in *Rio Piedras*, etwa eine halbe Fahrstunde von San Juan entfernt, wird ebenfalls 12 Stockwerke umfassen, zuzüglich verschiedenen Penthouse-Apartments, die besonders teuer sind. Dieses Hotel wird rund 1 500 000 $ kosten und soll bis Anfang 1952 bezugsbereit sein. An der Westküste der Insel entsteht das Apartment-Hotel von *Mayaguez* mit ebenfalls 12 Stockwerken. Das Apartment-Hotel in *Ponce* wird ähnlich aussehen, beide Hotels werden rund je 1 500 000 $ kosten. Sie sollen bis Ende 1951 fertig sein. *D.*

Materialprüfung für britische Hotels

Die British Hotels and Restaurants Association hat für ihre Mitglieder eine Stelle eingerichtet, in der viele für den Hotelbetrieb notwendigen Gebrauchsgegenstände auf *Qualität und Preiswürdigkeit* hin geprüft werden können. Untersuchungen sind bereits bei drei Arten Leinendamast ausgeführt worden, wobei es sich herausstellte, dass zwei Gewebe sich für den Gebrauch als Tischtücher eignen. Die Stücke erscheinen dem blossen Auge als fast gleichartig in Weberei und Muster, obgleich eines billiger als das andere ist. Auch das für den Hotel- und Restaurationsbetrieb notwendige Silber kann an dieser Stelle auf die Güte der Plattierung geprüft werden, und Reinigungsmittel werden daraufhin untersucht, welche Wirkung sie auf das Gewebe oder das Hotelsilber haben. Die Association hofft, dass sie durch diese Neueinrichtung ihre Mitglieder in die Lage versetzen wird, ihre Unternehmen auf einem angemessenen Standard zu halten und bis zu einem gewissen Grade das Steigen der Betriebskosten wettzumachen. s. b.

Nichtverbrauchte Reise-DM.

Pl. Durch eine im Bundesanzeiger vom 3. Januar 1951 veröffentlichte allgemeine Genehmigung erhalten nun ausländische Reisende die Möglichkeit, DM-Beträge, die sie während ihres Aufenthaltes in Westdeutschland in devisenrechtlich zulässiger Weise erworben haben, aber nicht ausführen dürfen, vor ihrer Abreise auf ein Sperrkonto bei einem westdeutschen Geldinstitut einzuzahlen. Voraussetzung ist, dass die ausländischen Reisenden im Besitz einer Devisenkontrollerklärung sind und die Einzahlung der von ihnen nicht mehr benötigten DM-Beträge in ihre Devisenkontrollerklärung eintragen lassen.

BÜCHERTISCH

Der Zahlungsverkehr der Schweiz mit dem Ausland – *Vorschriften und Formalitäten im Aussenhandel* von *Dr. Othmar Schürch*, Sekretär des „Zahlungsverkehrs- und Kompensationsdienstes" der Handelszentrale Lausanne. Sondernummer der „Wirtschaftlichen Mitteilungen". Die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung, Lausanne, veröffentlicht jährlich viermal in deutscher und französischer Sprache einen Spezialbericht über den „Zahlungsverkehr der Schweiz mit dem Ausland". Der in der kürzlich erschienenen Nr. 4/1951 der „Wirtschaftlichen Mitteilungen" publizierte neueste Bericht ist auf zehn Zeitungsseiten ergänzt worden. Er enthält neben den schweizerischen Zahlungsvorschriften und -formalitäten im Verkehr mit dem Ausland verschiedene Angaben über Bestimmungen im Aussenhandel sowie Tabellen über die ausländischen Importvorschriften, über die schweizerischen Ausfuhrdokumente für Frachtsendungen, über Begleitpapiere und Dokumente für Poststücke, Luftpoststücke und Postfrachtstücke. Ferner ist eine Zusammenstellung über Kompensationsgeschäfte und deren Möglichkeiten beigegeben. Der Preis pro Exemplar beträgt Fr. –.50.

WERK, Januarheft 1951. In Basel und Zürich werden gegenwärtig die ersten *Wohnhochhäuser* der Schweiz gebaut, und bereits ist auch von weiteren Vorschlägen für Zürich die Rede. Das Januarheft des WERK hat darum dieses aktuelle Thema herausgegriffen. Es bespricht und reproduziert die in Ausführung begriffenen schweizerischen Wohntürme, und Alfred Roth unterzieht die Wohnhochhäuser von Mies van der Rohe in Chicago einer kritischen Betrachtung. Dazu werden einige der interessantesten, eben ausgeführten vielgeschossigen Wohnbauten in Basel (Ciba), Genf (Malagnou-Parc) und Zürich (Luxhof) in Bild und Beschreibung vermittelt. Des weiteren bringt das Heft eine grosse Reihe von modernen schweizerischen *Lampen*, die sehr vorteilhaft von den üblichen Modellen abstechen. Der Kunstteil des Heftes enthält interessante Beiträge.

VIENT DE PARAITRE

Un siècle d'expérience ferroviaire

En 1947, on a commémoré le centenaire des chemins de fer suisses. A cette occasion, le Département fédéral des Postes et Chemins de Fer a décidé de publier un ouvrage commémoratif. Le second tome — il y en aura cinq — vient de paraître. C'est un gros ouvrage, de près de 600 pages, qu'illustrent 176 planches hors texte (dont six en couleurs), 228 figures et neuf dépliants disposés en annexe dans une poche, à la fin du volume[1].

Le tome 1er était consacré à l'histoire du réseau suisse, à la politique des transports, aux finances, à la statistique, au personnel. Le IIe, rédigé par des techniciens et des spécialistes, traite des installations fixes et de l'électrification. Par installations fixes, il faut entendre les voies, les tunnels, les viaducs, les gares, les bâtiments de toutes natures, les installations de sécurité et les télécommunications. Chaque chapitre constitue une monographie. La seconde partie donne sur les principales usines électriques et sur l'électrification en général tous les renseignements que l'on peut désirer.

Il ne reste qu'à souhaiter aux trois derniers tomes — qui paraîtront ces prochaines années, d'être à la hauteur de ceux qui les ont précédés.

[1] «Les chemins de fer suisses après un siècle». Ouvrage officiel du Département des Postes et des Chemins de Fer, publié par l'*Office fédéral des transports*, sous la direction de *Maurice Paschoud et René Thiessing*, Tome II, *Delachaux et Niestlé, Neuchâtel*, 1950.

Une monographie sur le contrôle des prix

Avec le soin qu'il met à toutes choses, le «Polygraphischer Verlag» vient de publier une monumentale étude de *M. Julius Georg Lautner*, professeur à la Faculté de droit de l'Université de Zurich[1], sur le contrôle des prix tel qu'il a été organisé en Suisse dans le cadre de l'économie de guerre. Cet ouvrage, de plus de 1250 pages, fait suite à ceux que le professeur Lautner a publiés sur «Le système de l'économie de guerre».

Pour le volume consacré au contrôle des prix l'auteur ne s'est pas borné à analyser les textes parus aux recueils des lois: il a poussé ses investigations dans le maquis des ordonnances que l'Office de Montreux multipliait à l'envi; il a mis en œuvre un matériel inédit considérable. D'autre part, il a compris dans son étude non seulement les premières expériences faites dans le domaine du contrôle et de la surveillance des prix avant la guerre et la période de l'économie de guerre proprement dite, mais les années de démobilisation et de retour progressif à la liberté économique.

Un index complet et très clairement ordonné facilite la consultation de cette importante monographie.

[1] *Julius Georg Lautner:* «Die Kriegswirtschaftliche Preiskontrolle in der Schweiz». Polygraphischer Verlag, Zürich 80, XXXXII. — 1232 p.

PAHO

Le monde est ouvert à tout employé qualifié!

Le temps file! Personne ne peut deviner ce que l'avenir lui prépare. Les événements politiques et économiques se précipitent de jour en jour et rendent tout projet impossible.

Le recul de la conjoncture présente à l'Etat et à l'économie de nouveaux problèmes à résoudre. Il s'agit à tout prix d'éviter le chômage déjà menaçant et de maintenir la paix sociale.

Divers secteurs de l'industrie et de l'artisanat profitent des périodes de crise pour terminer des travaux laissés de côté ou travaillent au ravitaillement et à la constitution de réserves. De cette façon, ils parviennent à occuper la main-d'œuvre dans son propre métier.

Malheureusement, l'hôtellerie n'appartient pas à cette catégorie de branches privilégées. Lorsque les étrangers ne font pas leur apparition et que les établissements restent vides, les propriétaires se voient dans l'obligation de fermer les portes de leurs entreprises. Tout employé d'hôtel n'ayant aucune autre occasion de gagner sa vie est obligé de faire preuve de prévoyance en s'assurant contre le chômage ou les pertes de gain. La concurrence croissante de l'hôtellerie étrangère augmente le danger de chômage. *Seul l'employé qualifié, possédant une instruction professionnelle approfondie, sera capable de faire face à la lutte. A cet effet, la fréquentation des cours professionnels auprès des écoles hôtelières reconnues lui est indispensable.* Il va sans dire que les cours occasionnent des frais, et que chaque employé n'est pas en état de se les payer. S'il a été prévoyant, il constatera avec soulagement que la caisse d'assurance contre le chômage de sa communauté professionnelle le soutiendra, car l'employé au chômage sans qu'il y ait faute de sa part reçoit les prestations stipulées dans les statuts pour la fréquentation de cours. Pour cela, il suffit de présenter la demande d'indemnité au moins 15 jours avant le commencement du cours.

Que celui qui veut approfondir ses connaissances professionnelles et obtenir les indemnités journalières durant l'automne et l'hiver s'assure aujourd'hui déjà contre les risques du chômage auprès de la PAHO, la Caisse paritaire suisse d'assurance-chômage pour les employés d'hôtels et de restaurants, Freigutstrasse 10, Zurich 2.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**

Geigy
J. R. Geigy A.G. Basel
Tomorin, ein neues Geigy-Präparat gegen Ratten und Mäuse im Haus, in Vorratslagern, etc. Kein Ködermittel, sondern ein Streumittel, daher sichere Wirkung, ungefährliche Anwendung.
Streudosen à 500 g Fr. 4.80 inkl. Wust.
Holzfass à 5 kg Fr. 6.30 per kg exkl. Wust.
Holzfass à 10 kg Fr. 5.75 per kg exkl. Wust.
Holzfass à 25 kg Fr. 5.15 per kg exkl. Wust.
In üblichen Fachgeschäften erhältlich.
Zum Patent angemeldet.
Tomorin

Nelken
täglich frisch
12 Stück Fr. 1.80
100 Stück Fr. 13.50
Hübsche, präparierte
Asparagus-Töpfchen
rosa blühend, Monate haltbar, ca. 20 cm hoch, per Topf Fr. 3.–; ca. 35 cm hoch, per Topf Fr. 5.50.
Sträusschen
aus Strohblumen und Statice, per Stück Fr. 2.–
Sträusschen
gelbe Immortellen Fr. 1.–
Kummer, Blumenhalle
Baden, Tel. (056) 2 76 71

Gebrauchte Maschinen als Occasionen:
Silber-Poliermaschine
Geschirrwaschmaschine
Vorwaschmaschine
mit Bürsten
Universal-Küchenmaschine
mit Rührwerk, 30 Liter
Torsim AG., Bern, Bau von Maschinen für Grossküchen, Telephon (031) 2 22 52.

Nous cherchons pour printemps 1951 place
d'apprentissage cuisinier
pour candidat qualifié dans un hôtel au bord du lac Léman. Hôtel ouvert toute l'année préféré.
Offres à l'Office d'orientation professionelle, Thun, Niesenstr. 20.

Gesucht
für intelligenten und aufgeweckten Jüngling
Koch-lehrstelle
in gutgehendem Hotel in der Welschschweiz oder Bern. Offerten unter Chiffre K L 2807 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier
40 ans, cherche place pour le 1er ou 15 mars. Saison ou à l'année. Très bonnes références. Faire offre sous chiffre P R 2782 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

S.P.Z. 50 133
Süssmost
der ideale Durststiller; Energie- und Wärmespender dank hohem Fruchtzucker-Gehalt.
..darum auch im Winter!

Hotel-Sekretärkurse
Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für den Receptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Geßnerallee 32.

Hotels Restaurants
KAUF u. VERKAUF, Vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. **G. Frutig,** Hotelimmobilien **Bern.** Spitalgasse 32, Telephon (031) 3 53 02.

COGNAC MARTELL
AGENCE GÉNÉRALE: PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE

Plantcurs Réunis LAUSANNE
THÉ

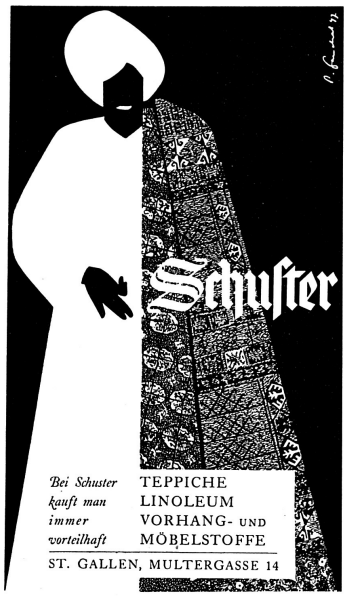
Günstig zu verkaufen
1 Zyl.-Wasch- und Spülmaschine
„Schulthess", Trommel 800 mm Ø, 1300 mm lang, Inhalt ca. 70 kg Trockenwäsche, Elektromotor u. elektr. Heizung 380 Volt, mit sämtlichem Zubehör, wenig gebraucht, vollständig revidiert, samt passendem Wäschewagen. — Anfragen unter Chiffre Z V 2787 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gegen Feuer und Diebstahl!
Kassetten, Tresore, Kassenschränke und Einmauerkassen
verschiedene Modelle zu äusserst günstigen Preisen direkt ab Fabrik. Verlangen Sie Prospekte.
Tresor- und Metallbau, Zürich-Altstetten
Industriestrasse 150 Telephon (051) 52 31 90

Inserieren bringt Gewinn!

Ein England-Aufenthalt von wenigen Monaten
wirkt Wunder. Sie werden staunen, welche Fortschritte Sie in kurzer Zeit machen. In gutgeführter, **seit über 50 Jahren** bestehender Privatschule in schöner Lage am Meer sind für Damen und Herren wieder einige Plätze frei. Die Schule eignet sich speziell gut für Hotelangestellte. Sehr vorteilhafte Preise.
Verlangen Sie sofort Gratis-Prospekt von Ecole Internationale, A. H. Culler, Headmaster, **Herne Bay,** Kent, England.

Zirkulations-Störungen heilbar
Gegen Arterienverkalkung, hohen Blutdruck, Schwindel, Herzklopfen, Kopfweh, Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden, Krampfadern, Knoten, Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, Hämorrhoiden, eingeschlafene Arme, Hände, Beine und Füsse
Zirkulan
Mittlere Kur 10.75 Fr. 4.75, Kur 19.75 In Apotheken und Drogerien



Bei Schuster kauft man immer vorteilhaft
TEPPICHE
LINOLEUM
VORHANG- UND
MÖBELSTOFFE

ST. GALLEN, MULTERGASSE 14

GLEICHES HAUS IN ZÜRICH

Auf einem nach anatomischen Grundlagen gebauten Stuhl fühlen Sie den Körper dem Sitz und der Rückenlehne sanft angeschmiegt. Die Horgen-Glarus-Stühle verbinden mit dieser Eigenschaft Formschönheit und Solidität.

HORGEN—GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91

Badwanne und Wandplatten

spiegelblank
mit dem entfettenden Reinigungspulver

Sap

Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst

Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigefügt.

BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

ZU VERKAUFEN

Zentrifuge

„Ferrum", für 70 kg Trockenwäsche, Elektromotor 5 PS, 720 t/min, 380 Volt, Laufkorb 1 m ∅, eisen verz., Sicherheitsdeckel, Bremse, ganz neu, umständehalber günstig abzugeben. – Anfragen unter Chiffre T R 2786 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

HOTEL
mit 30 Betten in allerschönster Lage am See im Tessin. Notwendige Anzahlung Fr. 110 000.– bis Fr. 130 000.–.

HOTEL-PENSION
mit 70 Betten, gut renommiertes Geschäft auf grossem Platze des Tessins. Notwendiges Kapital Fr. 150 000.–.

HOTEL-PENSION
mit 40 Betten, in allerschönster Lage des Berner Oberlandes. Notwendiges Kapital Fr. 40 000.–.

HOTEL-PENSION
mit Restaurant u. kleinem Landwirtschaftsbetrieb, in etwas erhöhter Lage des Emmentals. Notwendiges Kapital Fr. 80 000.–.

Anfragen werden kostenlos beantwortet durch G. Frutig, Hotel-Immobilien, Bern, Spitalgasse 32, 1. Stock, Telephon (031) 3 53 02.

OCCASION

Universal-Küchenmaschine

mit Zusatzaggregaten wie: **Reib- und Schneidemaschine, Passiermaschine, Fleischwolf** für 50 bis 300 Essen, **günstig abzugeben.** Anfragen unter Chiffre O U 2810 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ENGLISH WITHOUT TEARS

Der nächste englische Sprachkurs in der Norton-Hotel-Schule findet vom 14. Februar bis 9. Mai 1951 statt. – Beste Gelegenheit für Anfänger und Fortgeschrittene, Englisch unter Leitung von erstklassigen Lehrkräften unter idealen Bedingungen zu erlernen. – Die Lehrer sind in der Lage, die englische Sprache den Studenten in ihrer eigenen Sprache zu erklären. – Der Kurs für die gesamten 12 Wochen einschliesslich Vollpension (alles inbegriffen) kostet £60. Reservationen können noch von der Direktion entgegengenommen werden.

Prospekte und Informationen durch:

THE DIRECTOR NORTON-HOTEL
Cliftonville-Margate (Kent) England

Die Weinstöcke des Sherry sind in Erdmulden gepflanzt, die im trockenen Kalkboden das spärliche Nass auffangen. «Apitiv», extra trockener beliebtester Sherry

SANDEMAN

Überall und führend

SANDEMAN

PORT & SHERRY

Generalvertretung für die Schweiz: BERGER & CO LANGNAU/BERN

Glace

auch im Winter?

Warum nicht - aber verwenden Sie zur Herstellung WIN YOU-Fruchtpurées!

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35

«Roberts Modern & Commercial»

SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in 3 Monaten bei guter englischer Familie. Privatstunden von erfahrenem Lehrer. Nettes Heim, gute Verpflegung und schönes Zimmer. Frohes Familienleben. Preis £ 20.– pro Monat, alles inbegriffen. Prima Referenzen von ehemaligen Studenten zu Diensten. **Roberts, 15 Wyndham Avenue, Margate on Sea. Kent. England.**

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 73, Basel.

Reservieren Sie sich **rechtzeitig** Ihre

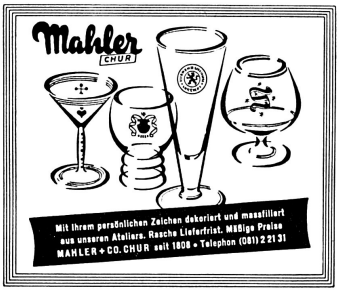
Barstühle

auf Fasnacht

Günstige Bedingungen. Telephon (051) 92 44 85.

DIE ANNONCE

ist die Kraft,
die immer wieder
Umsatz schafft!



Hoteliers - Restaurateurs!

Umständehalber zu sehr vorteilhaften Preisen **zu verkaufen**

prächtiges Mobiliar

Fabrik-Modelle, 100%, neuwertig (nie zur Fabrik hinaus), bestehend aus:

1 Serie Schlafzimmer
mit Inhalt und Vorhänge (div. Modelle)

1 Serie Tische, Stühle, Polsterstühle für Restaurant und Tea-room

1 Serie runde Tische, Fauteuils, Barstühle für Bar und Salon

Ware von erstklassiger Qualität. Abzugeben en bloc od. einzeln. Interessenten wenden sich unter Chiffre OFA 5164 L an Orell Füssli-Annoncen, Lausanne.

Gänseleber naturel und Gänseleber block

mit feinsten französischen Trüffeln — im eigenen Fett konserviert

aus erlesener, kerniger, grosser, lichter Leber

liefert mit anderen ungarischen Gänseleberkonserven, auch in leichten 10-kg-Kartondosen, zu jeder Jahreszeit

Vertreten durch:

E. Riedlinger, Genève
26, Rue du Conseil-Général

Clarence F. Engel, Genève
10, Rue Jean-Jaquet

TERIMPEX

Unternehmen für den Aussenhandel von Tieren und Agrarprodukten
Postfach 200 **Budapest** Ungarn

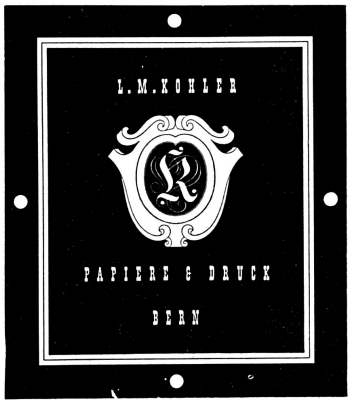
HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Hartmann
Seidengasse 20 (früher Rennweg)

Treuhandbureau
für Kauf, Verkauf, Miete von

Hotels, Restaurants, Cafés
Kuranstalten, Pensionen
(Im In- und Ausland)

Erstklassige Referenzen — Telephon (051) 23 63 64

A vendre ou à louer

belle propriété

au bord de la mer située sur la Baie de **Taormina,** Sicile. Comprend grande maison récemment transformée en hôtel de premier ordre, plus deux annexes situées dans le même jardin. Grand parc ombragé descendant en terrasses jusqu'au bord de la mer. Situation unique pour bains de mer et de soleil, climat admirable. — Pour tous détails s'adresser sous chiffre F 50628 Q à Publicitas Bâle.